

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 giugno 2000



Aoste, le 6 juin 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2262 a pag. 2267  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2267 a pag. 2273

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 2275  
Atti assessorili ..... 2283  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2292  
Circolari ..... 2293  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2302  
Avvisi e comunicati ..... 2320  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2323  
Annunzi legali ..... 2326

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2262 à la page 2267  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2267 à la page 2273

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 2275  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2283  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2292  
Circolaires ..... 2293  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2302  
Avis et communiqués ..... 2320  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2323  
Annonces légales ..... 2326

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 16 maggio 2000, n. 249.

Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero – anno scolastico 1999–2000. pag. 2275

Decreto 18 maggio 2000, n. 251.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato. pag. 2276

Ordinanza 18 maggio 2000, n. 252.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta. pag. 2277

Decreto 19 maggio 2000, n. 253.

Delega al dott. Piero LUCAT, quale Coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta di presiedere alle gare di appalto per l'aggiudicazione del servizio di stampa, spedizione, distribuzione e vendita del Foglio annunci legali della Regione Valle d'Aosta. pag. 2279

Decreto 19 maggio 2000, n. 254.

Sostituzione di un componente della Commissione tecnico-consultiva prevista dalla legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85. pag. 2279

Decreto 22 maggio 2000, n. 255.

Sessione di esami per l'abilitazione del personale di manutenzione degli impianti di ascensore e montacarichi in servizio privato. pag. 2280

Ordinanza 23 maggio 2000, n. 258.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto B7 sito nel Comune di POLLEIN del collet-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 249 du 16 mai 2000,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000. page 2275

Arrêté n° 251 du 18 mai 2000,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles. page 2276

Ordonnance n° 252 du 18 mai 2000,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste. page 2277

Arrêté n° 253 du 19 mai 2000,

portant délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de présider les marchés publics pour l'attribution du service d'impression, expédition, distribution et vente du Bulletin des annonces légales de la Région Vallée d'Aoste. page 2279

Arrêté n° 254 du 19 mai 2000,

portant remplacement d'un membre de la commission tecnico-consultative visée à la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992. page 2279

Arrêté n° 255 du 22 mai 2000,

portant ouverture d'une session d'examens pour l'habilitation des personnels chargés de l'entretien des ascenseurs et des monte-charges à usage privé. page 2280

Arrêté n° 258 du 23 mai 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de

**tore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.**

pag. 2280

**Ordinanza 23 maggio 2000, n. 259.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 208 del 14 aprile 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura comunale del Comune di CHAMPORCHER».**

pag. 2282

**Decreto 23 maggio 2000, n. 260.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2000.**

pag. 2283

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 3 agosto 1998, n. 118.**

**Cancellazione dal Ruolo dei Conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta L.R. 42/94.**

pag. 2283

**Decreto 21 aprile 2000, prot. n. 15720/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2283

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18396/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2287

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18402/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2287

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18404/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2288

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18406/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2289

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18407/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione**

**POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

page 2280

**Ordonnance n° 259 du 23 mai 2000,**

**portant prorogation de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 208 du 14 avril 2000, portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de CHAMPORCHER.**

page 2282

**Arrêté n° 260 du 23 mai 2000,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement Fons Salutis, de SAINT-VINCENT au titre de l'an 2000.**

page 2283

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 118 du 3 août 1998,**

**portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 2283

**Arrêté n° 15720/5 IAE du 21 avril 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2283

**Arrêté n° 18396/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2287

**Arrêté n° 18402/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2287

**Arrêté n° 18404/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2288

**Arrêté n° 18406/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2289

**Arrêté n° 18407/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des**

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 2290

Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18408/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 2291

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

Decreto 12 maggio 2000, n. 47.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regio-  
nale per lo sport. pag. 2292

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2000, n. 2473.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della Legge  
Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia  
di cooperazione»), della Società «LOGIX PICCOLA  
COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti  
cooperativi. pag. 2292

**CIRCOLARI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 16 maggio 2000, n. 27.

Legge 8 marzo 2000, n. 53 recante «Disposizioni per il  
sostegno della maternità e della paternità, per il diritto  
alla cura e alla formazione e per il coordinamento dei  
tempi delle città». Prime istruzioni. pag. 2293

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1183.

Approvazione di norme di attuazione della Legge  
Regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla  
Conferenza di pianificazione. pag. 2302

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 2290

Arrêté n° 18408/5 IAE du 15 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 2291

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 47 du 12 mai 2000,

portant remplacement d'un membre de la Conférence  
régionale des sports. page 2292

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2473 du 12 mai 2000,

portant immatriculation de la société «LOGIX PICCO-  
LA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des  
entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi  
régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en  
matière de coopération. page 2292

**CIRCULAIRES**

**PRÉSIDENTENCE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 27 du 16 mai 2000,

relative à la loi n° 53 du 8 mars 2000 portant mesures en  
matière d'aide à la maternité et à la paternité, de droit  
aux soins et à la formation, ainsi que de coordination des  
horaires dans le cadre de la vie citadine. Premières ins-  
tructions. page 2293

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 1183 du 17 avril 2000,

portant approbation des dispositions d'application de la  
loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conféren-  
ce de planification. page 2302

**Deliberazione 29 aprile 2000 n. 1343.**

Comune di FONTAINEMORE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di una modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 47 del 15.12.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000.

pag. 2310

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1410.**

Comune di OYACE: Approvazione di modifica al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 29.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25.02.2000.

pag. 2311

**Délibération n° 1446 du 15 mai 2000,**

portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1447.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2313

**Délibération n° 1449 du 15 mai 2000,**

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.

page 2318

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1450.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, variazione della descrizione di richieste di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2319

**Délibération n° 1343 du 29 avril 2000,**

portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 47 du 15 décembre 1999 et soumise à la Région le 26 janvier 2000.

page 2310

**Délibération n° 1410 du 8 mai 2000,**

portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune d'OYACE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000.

page 2311

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1446.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 2313

**Délibération n° 1447 du 15 mai 2000,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1449.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.

pag. 2318

**Délibération n° 1450 du 15 mai 2000,**

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000, ainsi que la définition de détails de la partie dépenses, et modifiant le budget de gestion de ladite année.

page 2319

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2320

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) pag. 2321

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2320

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2321

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

#### Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto di bando di selezione per titoli per l'assunzione a tempo determinato di un operaio generico di III° Q.F. a 36 ore settimanali – Area tecnico-manutentiva.

pag. 2323

#### Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 Operatore governante ausiliario di Asilo Nido – 3° q.f. – a 36 ore settimanali.

pag. 2323

#### Comunità Montana n. 4 «Mont Emilius» QUART.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 istruttori amministrativi, 6° q.f., area amministrativo contabile, a 36 ore settimanali.

pag. 2324

#### Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – ISSIME.

Esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore direttivo – area finanziaria VII q.f. a 36 ore settimanali.

pag. 2325

#### Casa di Riposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 4 assistenti socio-assistenziali (ADEST) 4° qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995. 94/97 – a 36 ore settimanali.

pag. 2325

### ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento dell'Industria, Artigianato ed Energia.

Avviso di contratto stipulato. pag. 2326

#### Comune di ÉTROUBLES.

Avviso di avvenuta gara. pag. 2326

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito di gara ad asta pubblica. pag. 2327

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement d'un ouvrier-généraliste – III° grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique et d'entretien.

page 2323

#### Communauté de Montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Opérateur gouvernant auxiliaire de la crèche – 3<sup>ème</sup> grade – pour 36 heures hebdomadaires. page 2323

#### Communauté de montagne n° 4 «Mont-Emilius» QUART.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux instructeurs administratifs, 6° grade, aire administrative et comptable, 36 heures hebdomadaires. page 2324

#### Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys – ISSIME.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – aire financière de VII grade, pour 36 heures hebdomadaires. page 2325

#### Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 4 ADEST 4<sup>ème</sup> grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.

page 2325

### ANNONCES LEGALES

Assessorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie – Département de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie.

Avis de passation d'un contrat. page 2326

#### Commune d'ÉTROUBLES.

Avis de passation d'un marché public. page 2326

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert. page 2327

**Comune di SAINT-OYEN – c/o Municipio: Via Roma, n. 22 – (11010) SAINT-OYEN.**

**Avviso di procedura aperta.** pag. 2328

## INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

**Decreto 23 maggio 2000, n. 260.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2000.**

pag. 2283

ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 23 maggio 2000, n. 258.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto B7 sito nel Comune di POLLEIN del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe–Aosta–Quart.**

pag. 2280

**Ordinanza 23 maggio 2000, n. 259.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 208 del 14 aprile 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura comunale del Comune di CHAMPORCHER».**

pag. 2282

AGRICOLTURA

**Ordinanza 18 maggio 2000, n. 252.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

pag. 2277

AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2320

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12)**

pag. 2321

ASSISTENZA SOCIALE

**Circolare 16 maggio 2000, n. 27.**

**Legge 8 marzo 2000, n. 53 recante «Disposizioni per il sostegno della maternità e della paternità, per il diritto**

**Commune de SAINT-OYEN – c/o 22, Rue Roma – (11010) SAINT-OYEN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.** page 2328

## INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

**Arrêté n° 260 du 23 mai 2000,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement Fons Salutis, de SAINT-VINCENT au titre de l'an 2000.**

page 2283

EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 258 du 23 mai 2000,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

page 2280

**Ordonnance n° 259 du 23 mai 2000,**

**portant prorogation de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 208 du 14 avril 2000, portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de CHAMPORCHER.**

page 2282

AGRICULTURE

**Ordonnance n° 252 du 18 mai 2000,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

page 2277

ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2320

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2321

AIDE SOCIALE

**Circulaire n° 27 du 16 mai 2000,**

**relative à la loi n° 53 du 8 mars 2000 portant mesures en matière d'aide à la maternité et à la paternité, de droit**

**alla cura e alla formazione e per il coordinamento dei tempi delle città». Prime istruzioni.**

pag. 2293

#### BILANCIO

**Délibération n° 1446 du 15 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1447.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2313

**Délibération n° 1449 du 15 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.**

page 2318

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1450.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, variazione della descrizione di richieste di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2319

#### CALAMITA NATURALI

**Délibération n° 1449 du 15 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.**

page 2318

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12)**

pag. 2320

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 16 maggio 2000, n. 249.**

**Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero – anno scolastico 1999–2000.**

pag. 2275

**Decreto 19 maggio 2000, n. 254.**

**Sostituzione di un componente della Commissione tecnico-consulativa prevista dalla legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85.**

pag. 2279

**aux soins et à la formation, ainsi que de coordination des horaires dans le cadre de la vie citadine. Premières instructions.**

page 2293

#### BUDGET

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1446.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

pag. 2313

**Délibération n° 1447 du 15 mai 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1449.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.**

pag. 2318

**Délibération n° 1450 du 15 mai 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000, ainsi que la définition de détails de la partie dépenses, et modifiant le budget de gestion de ladite année.**

page 2319

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1449.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.**

pag. 2318

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2320

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 249 du 16 mai 2000,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000.**

page 2275

**Arrêté n° 254 du 19 mai 2000,**

**portant remplacement d'un membre de la commission technico-consulative visée à la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992.**

page 2279



**Decreto 22 maggio 2000, n. 255.**

**Sessione di esami per l'abilitazione del personale di manutenzione degli impianti di ascensore e montacarichi in servizio privato.** pag. 2280

**Decreto 12 maggio 2000, n. 47.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 2292

**COOPERAZIONE**

**Decreto 18 maggio 2000, n. 251.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato.** pag. 2276

**Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2000, n. 2473.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 2292

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 29 aprile 2000 n. 1343.**

**Comune di FONTAINEMORE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di una modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 47 del 15.12.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000.** pag. 2310

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1410.**

**Comune di OYACE: Approvazione di modifica al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 29.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25.02.2000.** pag. 2311

**FINANZE**

**Délibération n° 1446 du 15 mai 2000,**

**portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.** page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1447.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2313

**Délibération n° 1449 du 15 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de**

**Arrêté n° 255 du 22 mai 2000,**

**portant ouverture d'une session d'examens pour l'habilitation des personnels chargés de l'entretien des ascenseurs et des monte-charges à usage privé.** page 2280

**Arrêté n° 47 du 12 mai 2000,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 2292

**COOPÉRATION**

**Arrêté n° 251 du 18 mai 2000,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.** page 2276

**Acte du dirigeant n° 2473 du 12 mai 2000,**

**portant immatriculation de la société «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.** page 2292

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 1343 du 29 avril 2000,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 47 du 15 décembre 1999 et soumise à la Région le 26 janvier 2000.** page 2310

**Délibération n° 1410 du 8 mai 2000,**

**portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune d'OYACE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000.** page 2311

**FINANCES**

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1446.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.** pag. 2313

**Délibération n° 1447 du 15 mai 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 2313

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1449.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per**

solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion. page 2318

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1450.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, variazione della descrizione di richieste di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2319

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 16 maggio 2000, n. 249.

Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero – anno scolastico 1999–2000. pag. 2275

Decreto 22 maggio 2000, n. 255.

Sessione di esami per l'abilitazione del personale di manutenzione degli impianti di ascensore e montacarichi in servizio privato. pag. 2280

#### IGIENE E SANITA PUBBLICA

Ordinanza 23 maggio 2000, n. 258.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto B7 sito nel Comune di POLLEIN del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe–Aosta–Quart. pag. 2280

Ordinanza 23 maggio 2000, n. 259.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 208 del 14 aprile 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura comunale del Comune di CHAMPORCHER». pag. 2282

Decreto 21 aprile 2000, prot. n. 15720/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2283

Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18396/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2287

Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18402/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2287

interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione. pag. 2318

Délibération n° 1450 du 15 mai 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000, ainsi que la définition de détails de la partie dépenses, et modifiant le budget de gestion de ladite année. page 2319

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 249 du 16 mai 2000,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000. page 2275

Arrêté n° 255 du 22 mai 2000,

portant ouverture d'une session d'examens pour l'habilitation des personnels chargés de l'entretien des ascenseurs et des monte-charges à usage privé. page 2280

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 258 du 23 mai 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart. page 2280

Ordonnance n° 259 du 23 mai 2000,

portant prorogation de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 208 du 14 avril 2000, portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de CHAMPORCHER. page 2282

Arrêté n° 15720/5 IAE du 21 avril 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2283

Arrêté n° 18396/5 IAE du 15 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2287

Arrêté n° 18402/5 IAE du 15 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2287

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18404/5IAE.**  
**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 2288

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18406/5IAE.**  
**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 2289

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18407/5IAE.**  
**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 2290

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18408/5IAE.**  
**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 2291

#### INDUSTRIA

**Decreto 19 maggio 2000, n. 254.**  
**Sostituzione di un componente della Commissione tecnico-consultiva prevista dalla legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85.**  
pag. 2279

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 19 maggio 2000, n. 253.**  
**Delega al dott. Piero LUCAT, quale Coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta di presiedere alle gare di appalto per l'aggiudicazione del servizio di stampa, spedizione, distribuzione e vendita del Foglio annunci legali della Regione Valle d'Aosta.**  
pag. 2279

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 19 maggio 2000, n. 253.**  
**Delega al dott. Piero LUCAT, quale Coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta di presiedere alle gare di appalto per l'aggiudicazione del servizio di stampa, spedizione, distribuzione e vendita del Foglio annunci legali della Regione Valle d'Aosta.**  
pag. 2279

#### PROFESSIONI

**Decreto 3 agosto 1998, n. 118.**  
**Cancellazione dal Ruolo dei Conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle**

**Arrêté n° 18404/5 IAE du 15 mai 2000.**  
**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 2288

**Arrêté n° 18406/5 IAE du 15 mai 2000.**  
**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 2289

**Arrêté n° 18407/5 IAE du 15 mai 2000.**  
**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 2290

**Arrêté n° 18408/5 IAE du 15 mai 2000.**  
**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 2291

#### INDUSTRIE

**Arrêté n° 254 du 19 mai 2000,**  
**portant remplacement d'un membre de la commission technico-consultative visée à la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992.**  
page 2279

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 253 du 19 mai 2000,**  
**portant délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de présider les marchés publics pour l'attribution du service d'impression, expédition, distribution et vente du Bulletin des annonces légales de la Région Vallée d'Aoste.**  
page 2279

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 253 du 19 mai 2000,**  
**portant délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de présider les marchés publics pour l'attribution du service d'impression, expédition, distribution et vente du Bulletin des annonces légales de la Région Vallée d'Aoste.**  
page 2279

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 118 du 3 août 1998,**  
**portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non régu-**

**d'Aosta L.R. 42/94.**

pag. 2283

**SANITÀ VETERINARIA**

**Ordinanza 18 maggio 2000, n. 252.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

pag. 2277

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Decreto 12 maggio 2000, n. 47.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 2292

**STATUTO**

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1183.**

**Approvazione di norme di attuazione della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla Conferenza di pianificazione.**

pag. 2302

**TERRITORIO**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2320

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12)**

pag. 2321

**TRASPORTI**

**Decreto 3 agosto 1998, n. 118.**

**Cancellazione dal Ruolo dei Conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta L.R. 42/94.**

pag. 2283

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2321

**URBANISTICA**

**Deliberazione 29 aprile 2000 n. 1343.**

**Comune di FONTAINEMORE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di una modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 47 del 15.12.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000.**

pag. 2310

**liers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 2283

**SANTÉ VÉTÉRINAIRE**

**Ordonnance n° 252 du 18 mai 2000,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

page 2277

**SPORTS ET LOISIRS**

**Arrêté n° 47 du 12 mai 2000,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 2292

**STATUT**

**Délibération n° 1183 du 17 avril 2000,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conférence de planification.**

page 2302

**TERRITOIRE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2320

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2321

**TRANSPORTS**

**Arrêté n° 118 du 3 août 1998,**

**portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 2283

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2321

**URBANISME**

**Délibération n° 1343 du 29 avril 2000,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 47 du 15 décembre 1999 et soumise à la Région le 26 janvier 2000.**

page 2310

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1410.**

**Comune di OYACE: Approvazione di modifica al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 29.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25.02.2000.**

pag. 2311

**Délibération n° 1410 du 8 mai 2000,**

**portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune d'OYACE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000.**

page 2311

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 16 maggio 2000, n. 249.**

**Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero – anno scolastico 1999–2000.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero 1999/2000, che si svolgerà a CHÂTILLON il 23 maggio 2000. secondo la composizione di seguito riportata:

Nadia BIASIOL	Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie dell'Assessorato regionale del Turismo, sport, Commercio e Trasporti;
Claudio BUSSI	Esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta;
Anna MURER	Esperta designata dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
Cecilia ANDRIOLO	Esperta designata dalle Organizzazioni sindacali di categoria;
Giovanni BONIN	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
Maria Pia PRAZ	Direttrice dei Corsi di addestramento professionale alberghiero;
Alessandro SINICO	Docente dei Corsi di addestramento professionale alberghiero.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di addestramento professionale alberghiero 1999/2000, provvede all'erogazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizioni di cui alla

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 249 du 16 mai 2000,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'examiner, le 23 mai 2000 à CHÂTILLON, les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000 est composé comme suit :

Nadia BIASIOL	Directrice des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
Claudio BUSSI	Spécialiste désigné par la Suintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Anna MURER	Spécialiste désignée par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Cecilia ANDRIOLO	Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;
Giovanni BONIN	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Maria Pia PRAZ	Directrice des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie ;
Alessandro SINICO	Enseignant des cours de formation aux professions de l'hôtellerie.

La fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie 1999/2000, assure le versement du jeton de présence auxdits

deliberazione della Giunta regionale n. 9637 in data 18 ottobre 1991.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 18 maggio 2000, n. 251.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995 n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Visto il proprio decreto n. 908 del 31 dicembre 1997 concernente l'iscrizione dell'Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile con sede in AOSTA nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Preso atto che con lettera in data 11 aprile 2000 l'Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile ha richiesto la propria cancellazione dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

membres, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 251 du 18 mai 2000,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants - art. 4, 11° alinéa» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 908 du 31 décembre 1997 portant immatriculation de l'«Association Journalisti Volontari per la Protezione Civile», dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant que l'«Association Journalisti Volontari per la Protezione Civile» a demandé, par sa lettre du 11 avril 2000, à être radiée du Registre régional des organisations bénévoles ;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata Associazione;

Ritenuto pertanto di dover provvedere alla cancellazione dell'Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile – Via Martinet, 10 – AOSTA, dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 18 maggio 2000, n. 252.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

Art. 1

È vietato su tutto il territorio della Regione la rimozione o la vendita di alveari o di api vive e la reintroduzione nell'apiario infestato di nuove famiglie, prima che i relativi impianti siano disinfestati;

Art. 2

È obbligatoria, in caso di varroasi, l'esecuzione di opportuni trattamenti disinfestanti degli apiari parassitati, unicamente con prodotti autorizzati dal Ministero della Sanità, nel rispetto delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'U.S.L. in collaborazione con un funzionario del Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'«Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile» du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'«Associazione Giornalisti Volontari per la Protezione Civile», dont le siège est à AOSTE, 10, rue Martinet, est radiée du Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 252 du 18 mai 2000,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

ordonne

Art. 1<sup>er</sup>

Toutes opérations d'enlèvement ou de vente de ruches ou d'abeilles vivantes ainsi que toutes réintroductions dans un rucher infesté de nouveaux essaims sont interdites, sur l'ensemble du territoire de la région, tant que les ruchers n'ont pas été désinfectés ;

Art. 2

Lorsque des cas de varroase sont constatés, obligation est faite de procéder aux traitements de désinfection des ruchers infectés, uniquement au moyen de produits autorisés par le Ministère de la santé et suivant les modalités établies par les Services vétérinaires de USL, de concert avec un fonctionnaire du Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;



Art. 3

È obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo e della cura di detta malattia;

Art. 4

È autorizzato l'impiego anche di altre sostanze farmacologicamente attive, quali l'acido formico, l'acido lattico e l'acido ossalico, purché gli interventi siano effettuati sotto il controllo dei Servizi Veterinari dell'U.S.L., nel rispetto delle modalità stabilite; a tal fine i singoli apicoltori dovranno fare domanda scritta ai Servizi Veterinari precitati;

Art. 5

È vietato l'abbandono di arnie o parti di arnie vuote, telai o altro materiale apistico in quanto fonte di contagio per gli alveari presenti in zona;

Art. 6

Non è consentito trasportare fuori dalla Regione o introdurre nella Regione, per la pratica del «nomadismo», sciami nuclei, arnie, villici senza avvisare i Servizi Veterinari dell'U.S.L. almeno 15 giorni prima dello spostamento, per i provvedimenti di competenza;

Art. 7

Nel caso di tutte le altre malattie infettive delle api (peste europea, peste americana ecc..) contemplate nel D.P.R. n. 320/54, si applicano i provvedimenti previsti per legge: sequestro dell'apiario e distruzione delle famiglie delle arnie infette o delle arnie stesse, ove non siano possibili interventi curativi da prescrivere da parte dei Servizi Veterinari dell'U.S.L.;

Art. 8

Gli apicoltori devono denunciare qualunque caso, anche sospetto, di malattia infettiva e diffusiva degli animali;

Art. 9

È predisposto un monitoraggio a campione sul miele posto in commercio al fine di garantirne la salubrità;

Art. 10

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

Art. 11

La presente ordinanza decade in data 30 giugno 2001;

Art. 3

Obligation est faite d'utiliser le fonds contre la varroase pour le contrôle et le traitement de ladite maladie sur toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste ;

Art. 4

L'utilisation d'autres substances actives du point de vue pharmacologique (tels que les acides formique, lactique et oxalique) est autorisée à condition que ces substances soient appliquées sous le contrôle des Services vétérinaires de l'USL, suivant les modalités établies ; à cette fin, tout apiculteur doit présenter une demande écrite aux services vétérinaires susdits ;

Art. 5

Il est interdit d'abandonner des ruches ou des parties de ruche vides, cadres ou autre matériel utilisé dans les opérations d'apiculture, étant donné le risque de contamination des autres ruchers de la zone ;

Art. 6

Il est interdit de déplacer des essaims, nuclei, ruches ou ruches fixes, pour la pratique du «nomadisme», hors du territoire de la Vallée d'Aoste ou de les y introduire, sans prévenir, 15 jours au moins avant le déplacement, les Services vétérinaires de l'USL afin que ces derniers puissent prendre les mesures de leur ressort ;

Art. 7

En ce qui concerne les autres maladies infectieuses des abeilles (peste européenne, peste américaine, etc.) visées au DPR n° 320/1954, il est fait application des dispositions législatives prévoyant la saisie du rucher et la destruction des essaims des ruches infectées ou des ruches elles-mêmes, au cas où aucun traitement prescrit par les Services vétérinaires de l'USL ne s'avérerait possible ;

Art. 8

Les apiculteurs doivent signaler tous les cas, même suspects, de maladie infectieuse et contagieuse des animaux ;

Art. 9

Un suivi sera effectué par échantillons sur le miel mis en vente aux fins de la salubrité dudit produit ;

Art. 10

La violation des dispositions visées à la présente ordonnance entraîne – indépendamment des mesures d'office adoptées dans le but de faire respecter les dispositions non observées – les sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

Art. 11

La présente ordonnance expire le 30 juin de l'an 2001 ;

Art. 12

La presente ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L., al Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

Art. 13

La presente ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 maggio 2000, n. 253.**

**Delega al dott. Piero LUCAT, quale Coordinatore del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta di presiedere alle gare di appalto per l'aggiudicazione del servizio di stampa, spedizione, distribuzione e vendita del Foglio annunci legali della Regione Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI DI PREFETTO

Omissis

decreta

1) Il Dott. Piero LUCAT, quale Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta, è delegato a presiedere alle gare di appalto per l'aggiudicazione del servizio di stampa, spedizione, distribuzione e vendita del Foglio annunci legali della Regione Valle d'Aosta;

2) Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 maggio 2000, n. 254.**

**Sostituzione di un componente della Commissione tecnico-consultiva prevista dalla legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85.**

Art. 12

La présente ordonnance est notifiée, par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des communes de la région, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de l'USL, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

Art. 13

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 253 du 19 mai 2000,**

**portant délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de présider les marchés publics pour l'attribution du service d'impression, expédition, distribution et vente du Bulletin des annonces légales de la Région Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional, reçoit délégation à l'effet de présider les marchés publics pour l'attribution du service d'impression, expédition, distribution et vente du Bulletin des annonces légales de la Région Vallée d'Aoste ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 254 du 19 mai 2000,**

**portant remplacement d'un membre de la commission technico-consultative visée à la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

il Sig. Paolo BAGNOD, capo servizio gestione e qualità dell'ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, è nominato componente della Commissione tecnico-consultiva di cui all'art. 5 della legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85, in sostituzione del Sig. Nicola TARTAGLIONE.

Aosta, 19 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 maggio 2000, n. 255.**

**Sessione di esami per l'abilitazione del personale di manutenzione degli impianti di ascensore e montacarichi in servizio privato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È indetta a partire dall'8 giugno 2000, secondo il calendario che sarà stilato dalla Commissione, una sessione di esami per il rilascio dei certificati di abilitazione previsti dall'articolo 5 della legge 24 ottobre 1942, n. 1415;

2) L'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 23 maggio 2000, n. 258.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto B7 sito nel Comune di POLLEIN del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamati i provvedimenti dirigenziali:

n. 4233 del 5 agosto 1999 relativo al rinnovo dell'auto-

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

M. Paolo BAGNOD, chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, remplace M. Nicola TARTAGLIONE en qualité de membre de la commission technico-consultative visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992.

Fait à Aoste, le 19 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 255 du 22 mai 2000,**

**portant ouverture d'une session d'examens pour l'habilitation des personnels chargés de l'entretien des ascenseurs et des monte-charges à usage privé.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Une session d'examens pour la délivrance des certificats d'habilitation visés à l'article 5 de la loi n° 1415 du 24 octobre 1942 est ouverte à compter du 8 juin 2000, suivant le calendrier qui sera établi par le jury y afférent ;

2) L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 258 du 23 mai 2000,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant les actes du dirigeant :

n° 4233 du 5 août 1999 portant renouvellement de l'auto-

rizzazione a favore del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart allo scarico nella Dora Baltea delle acque reflue trattate urbane provenienti dal centro regionale di trattamento delle acque reflue, sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE;

n. 44 del 13 gennaio 2000 relativo al rinnovo dell'autorizzazione a favore del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart allo scarico nella Dora Baltea delle acque reflue provenienti dagli sfioratori posizionati sul collettore fognario consortile;

- Vista la nota prot. n. 536/SN del 9 maggio 2000 del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente al fine del rilascio dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) delle acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto B7 sito nel Comune di POLLEIN, del collettore consortile, al fine di effettuare lo svuotamento del pozzetto intasato da sabbia e detriti condotti dalle notevoli precipitazioni meteoriche del 28, 29 e 30 aprile c.a.;
- Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione per i giorni 23 e 24 maggio 2000;
- Vista la Legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;
- Vista la Legge Regionale 24 agosto 1982, n. 59;
- Visto l'articolo 3 della Legge Regionale 25 ottobre 1982, n. 70;
- Visto l'articolo 14 della Legge 8 giugno 1990, n. 142;
- Vista la Legge 4 settembre 1995, n. 41;
- Visto l'articolo 28, comma 2 della Legge Regionale 07.12.1998, n. 54;

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto B7, sito nel Comune di POLLEIN, del collettore fognario consortile, come indicato sulla planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di effettuare lo svuotamento del pozzetto intasato da sabbia e detriti condotti dalle notevoli precipitazioni meteoriche del 28, 29 e 30 aprile c.a.;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per i giorni 23 e 24 maggio 2000;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamen-

risation, accordée au consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, de déverser dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques traitées provenant du centre régional de traitement des eaux usées situé dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE ;

n° 44 du 13 janvier 2000 portant renouvellement de l'autorisation, accordée au consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, de déverser dans la Doire Baltée des eaux usées provenant des déversoirs situés le long de l'égout collecteur dudit consortium ;

- Vu la lettre du 9 mai 2000, réf. n° 536/SN, par laquelle le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant le déversement dans des eaux superficielles (Doire Baltée) des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN et faisant partie de l'égout collecteur dudit consortium, afin de permettre la vidange du puisard en question, rempli de sable et de débris charriés par les pluies du 28, du 29 et du 30 avril dernier ;
- Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation pour le 23 et le 24 mai 2000 ;
- Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;
- Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;
- Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;
- Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;
- Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;
- Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée les eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7 de l'égout collecteur dudit consortium, situé dans la commune de POLLEIN, à l'endroit indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, afin de permettre la vidange du puisard en question, rempli de sable et de débris charriés par les pluies du 28, du 29 et du 30 avril dernier ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets le 23 et le 24 mai 2000 ;

3. Tant que l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart n'est pas remis en fonction ledit consortium se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même tempo-

to, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche, Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, al Comune di POLLEIN, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 23 maggio 2000, n. 259.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 208 del 14 aprile 2000 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura comunale del Comune di CHAMPORCHER».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 15 giugno 2000, la validità dell'ordinanza, del Presidente della Giunta regionale n. 208 del 14 aprile 2000;

2. di autorizzare lo scarico temporaneo fino al 15 giugno 2000 delle acque reflue non trattate nel torrente Ayasse, in loc. Vignat, in cui è ubicato lo sfioratore a servizio dell'impianto di deputazione;

3. stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di CHAMPORCHER deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

4. di stabilire che il presente Provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

raire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à la commune de POLLEIN, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 259 du 23 mai 2000,**

**portant prorogation de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 208 du 14 avril 2000, portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Est prorogée jusqu'au 15 juin 2000 la validité de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 208 du 14 avril 2000 ;

2. Le déversement provisoire dans l'Ayasse des eaux usées non traitées provenant du déversoir situé au lieu-dit Vignat et faisant partie de la station d'épuration est autorisé jusqu'au 15 juin 2000 ;

3. Tant que les travaux en question ne sont pas terminés, la commune de CHAMPORCHER se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de CHAMPORCHER, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2000, n. 260.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2000.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

autorizza

l'apertura stagionale, per il periodo 1° aprile – 30 novembre 2000 dello Stabilimento Termale «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

### ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

**Decreto 3 agosto 1998, n. 118.**

**Cancellazione dal Ruolo dei Conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

la cancellazione dal ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. Alessio VARISELLA, iscritto al n. 75.

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 agosto 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 21 aprile 2000, prot. n. 15720/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

**Arrêté n° 260 du 23 mai 2000,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement Fons Salutis, de SAINT-VINCENT au titre de l'an 2000.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

autorise

l'ouverture de l'établissement thermal Fons Salutis, dans la commune de SAINT-VINCENT, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 novembre 2000.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

### ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 118 du 3 août 1998,**

**portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

M. Alessio VARISELLA, immatriculé au n° 75 du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, est radié dudit répertoire.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 août 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 15720/5 IAE du 21 avril 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

L'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.» con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto n. 6 è iscritta all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nella categoria/classe 5 C;

Art. 2

Il legale rappresentante e il responsabile tecnico è la Sig.ra RISPOLI Mara nata a VERCELLI il 24.02.48 e residente a BORGIO VERCELLI (VC) Via Boschetto, 21;

Art. 3

3. Le attività di cui alla categoria 5 possono essere effettuate relativamente a tutte le tipologie di rifiuti pericolosi di cui all'allegato D previsto dall'art. 7 comma 4 del D.LGS 22/97;

Per le attività di raccolta e trasporto dei suddetti rifiuti devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi:

- Autocarro targa AZ 659 ST  
n. telaio: WJM2JSJ004196707
- Autocarro targa AD 158 FF  
n. telaio: WJME2JSJ00C002239
- Autocarro targa AN 510 BE  
telaio: YV2A4B3CX8157771
- Trattore stradale targa AP 049 GH  
n. telaio WJMM1VSJ00C031846
- Autocarro targa AZ 152 SR  
n. telaio WMAL871650Y038183
- Rimorchio targa AO 003825  
n. telaio ZAX22R070PB000200
- Semirimorchio targa AO 003898  
n. telaio ZAX365105PEA00086
- Semirimorchio targa AO 003916  
n. telaio ZAX365105PEA0085
- Rimorchio targa AO 003917  
n. telaio ZAX22R070AP000175
- Rimorchio targa VC 011029  
n. telaio 15509

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

L'entreprise «SPURGO SERVICE S.r.l.», dont le siège est à POLLEIN (Vallée d'Aoste), 6, région Autoport, est immatriculée à la catégorie 5, classe C, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

Article 2

Mme Mara RISPOLI, née le 24 février 1948 à VERCELLI et résidant à BORGIO VERCELLI (VC), via Boschetto, 21, est la représentante légale de l'entreprise ainsi que sa responsable technique ;

Article 3

Les activités visées à la catégorie 5 susmentionnée peuvent concerner tous les types de déchets dangereux énumérés à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997, visé au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 dudit décret ;

La collecte et le transport des déchets susmentionnés doivent être effectués uniquement au moyen des véhicules suivants :

- Camion immatriculé AZ 659 ST  
châssis : WJM2JSJ004196707
- Camion immatriculé AD 158 FF  
châssis : WJME2JSJ00C002239
- Camion immatriculé AN 510 BE  
châssis : YV2A4B3CX8157771
- Tracteur immatriculé AP 049 GH  
châssis : WJMM1VSJ00C031846
- Camion immatriculé AZ 152 SR  
châssis : WMAL871650Y038183
- Remorque immatriculée AO 003825  
châssis : ZAX22R070PB000200
- Semi-remorque immatriculée AO 003898  
châssis : ZAX365105PEA00086
- Semi-remorque immatriculée AO 003916  
châssis : ZAX365105PEA0085
- Remorque immatriculée AO 003917  
châssis : ZAX22R070AP000175
- Remorque immatriculée VC 011029  
châssis : 15509

Art. 4

La ditta è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;

2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;

3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.

4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

5. Durante il trasporto dei rifiuti sanitari devono essere rispettate le prescrizioni stabilite dalle specifiche disposizioni che disciplinano la gestione di questa categoria di rifiuti con particolare riferimento alle norme di tutela sanitaria e ambientale sulla gestione dei rifiuti sanitari a rischio infettivo.

6. I recipienti, fissi e mobili, utilizzati per il trasporto di rifiuti pericolosi devono essere sottoposti a trattamenti di bonifica ogni volta che siano destinati ad essere reimpiegati per trasportare altri tipi di rifiuti; tale trattamento deve essere appropriato alle nuove utilizzazioni.

7. È in ogni caso vietato utilizzare mezzi e recipienti che hanno contenuto rifiuti pericolosi per il trasporto di prodotti alimentari. Inoltre, i recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti devono possedere adeguati requisiti di resistenza in relazione alle proprietà chimico-fisiche ed alle caratteristiche di pericolosità dei rifiuti contenuti ed inoltre devono essere provvisti di:

- A idonee chiusure per impedire la fuoriuscita del contenuto;
- B accessori e dispositivo atti ad effettuare in condizioni di sicurezza le operazioni di riempimento e svuotamento;
- C mezzi di presa per rendere sicure ed agevoli le operazioni di movimentazione.

Article 4

L'entreprise susmentionnée doit respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;

2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect des dispositions du décret législatif du 5 février 1997 et des dispositions des règlements et des normes techniques d'application dudit décret ;

3. Le caractère approprié des véhicules, attesté par une expertise, doit être maintenu par des actions régulières d'entretien ordinaire et extraordinaire. Pendant le transport des déchets, toute dispersion et dégoûlement de ces derniers et toute émanation de mauvaises odeurs doit être évitée, ainsi que l'exposition aux intempéries des déchets transportés. Lesdits véhicules doivent être nettoyés régulièrement et, en tout état de cause, avant d'être utilisés pour d'autres types de cargaison. Le fonctionnement des récipients mobiles destinés à contenir des déchets doit être assuré.

4. Le transporteur est tenu de s'assurer du fait que les déchets seront acceptés par leur destinataire et doit les rapporter au lieu de provenance si le destinataire ne les accepte pas. Ledit transporteur est également tenu de s'assurer du fait que ledit destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;

5. Le transport des déchets provenant des soins médicaux doit être effectué dans le respect des dispositions régissant la gestion de cette catégorie de déchets et notamment des dispositions en matière de protection sanitaire, de sauvegarde de l'environnement et de gestion des déchets infectieux provenant des soins médicaux ;

6. Les récipients, fixes et mobiles, utilisés pour le transport des déchets dangereux doivent être nettoyés chaque fois qu'ils sont destinés au transport d'autres types de déchets. Ledit nettoyage doit être adapté aux nouvelles utilisations.

7. Il est toujours interdit de destiner au transport de denrées alimentaires des véhicules et des récipients ayant contenu des déchets dangereux. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent avoir des caractéristiques de résistance adaptées aux propriétés chimiques et physiques et à la dangerosité des déchets en question et doivent être munis de :

- A De fermetures susceptibles d'empêcher la sortie de leur contenu ;
- B D'accessoires et dispositifs permettant d'effectuer les opérations de remplissage et de vidange en toute sécurité ;
- C De dispositifs permettant des les manipuler d'une manière sûre et facile au cours de leur déplacement.



8. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, è vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi o di rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi che tra loro risultino incompatibili ovvero suscettibili di reagire dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.

9. L'imballaggio ed il trasporto dei rifiuti che sono sottoposti alla vigente disciplina ADR sul trasporto delle merci pericolose, devono rispettare le seguenti ulteriori disposizioni:

- a) sui veicoli che trasportano rifiuti pericolosi deve essere apposta una targa di metallo di lato cm. 40 a fondo giallo, recante la lettera «R» di colore nero alta cm. 20, larga cm. 15 con larghezza del segno di cm. 3. La targa va posta sulla parte posteriore del veicolo, a destra ed in modo di essere ben visibile;
- b) sui colli utilizzati per il trasporto di rifiuti pericolosi deve essere apposta una etichetta inamovibile o un marchio a sfondo giallo aventi le misure di cm. 15x15, recante la lettera «R» di colore nero alta cm. 10, larga cm. 8, con larghezza del segno di cm. 1,5.

I colori delle targhe, delle etichette e dei marchi, devono essere indelebili e rispondenti alle caratteristiche cromatiche stabilite dalle norme UNI.

10. I veicoli adibiti al trasporto dei rifiuti pericolosi devono essere dotati di mezzi per provvedere ad una prima sommaria innocuizzazione e/o al contenimento della dispersione dei rifiuti che dovessero accidentalmente fuoriuscire dai contenitori, nonché di mezzi di protezione individuale per il personale addetto al trasporto.

11. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.

12. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 21 aprile 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

8. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 9 du décret législatif du 5 février 1997, il est interdit de transporter en même temps et sur le même véhicule des déchets dangereux incompatibles ou susceptibles de réagir entre eux et de former des produits explosifs, inflammables ou dangereux.

9. L'emballage et le transport des déchets soumis à la réglementation ADR sur le transport de marchandises dangereuses doivent également respecter les dispositions suivantes :

- a) Les véhicules qui transportent des déchets dangereux doivent porter une plaque en métal de 40 cm de côté portant, sur fond jaune, la lettre «R» de couleur noire, d'une hauteur de 20 cm, d'une largeur de 15 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 3 cm. Ladite plaque doit être placée à l'arrière du véhicule, du côté droit, et être bien visible ;
- b) Les colis utilisés pour le transport des déchets dangereux doivent porter une étiquette impossible à enlever ou un marquage sur fond jaune de 15 x 15 cm portant la lettre «R» de couleur noire, d'une hauteur de 10 cm, d'une largeur de 8 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 1,5 cm.

Les couleurs des plaques, des étiquettes et des marquages doivent être indélébiles et répondre aux caractéristiques chromatiques fixées par les normes UNI.

10. Les véhicules destinés au transport des déchets dangereux doivent être dotés de dispositifs permettant de rendre sommairement inoffensifs lesdits déchets et/ou de limiter leur dispersion au cas où ils s'écouleraient accidentellement des récipients, ainsi que de moyens de protection pour le personnel chargé du transport.

11. En cas d'épandage accidentel de déchets, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération et réabsorption doit être évacué suivant les modalités utilisées pour les déchets, en même temps que ces derniers.

12. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

L'entreprise concernée est toutefois tenue de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 21 avril 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18396/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis  
decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO1/S del 01.03.2000 relativo all'impresa «Trasporti MORTARA Oreste & C. S.n.c.», con sede in NUS (AO) Via Martinet n. 13, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe E;

Tipo: Trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: Mercedes Benz  
Targa: BJ798LA  
Telaio: WDB65559215567748

2. di cancellare il seguente mezzo dalla categoria 2 classe E:

Tipo: Trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: Scania  
Targa: CR476856  
Telaio: XLERA4X2A0426992B

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18402/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE

**Arrêté n° 18396/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis  
arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO1/S du 1<sup>er</sup> mars 2000, relatif à l'entreprise «Trasporti MORTARA Oreste & C. S.N.C.», dont le siège est à NUS (Vallée d'Aoste) – 13, rue Martinet, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 2, classe E :

Type : Tracteur pour semi-remorque  
Marque/type : Mercedes Benz  
Plaque minéralogique : BJ798LA  
Châssis : WDB65559215567748

2. Le véhicule suivant est radié de la catégorie 2, classe E :

Type : Tracteur pour semi-remorque  
Marque/type : Scania  
Plaque minéralogique : CR476856  
Châssis : XLERA4X2A0426992B

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 18402/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE

DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO08, in data 03.06.1996, relativo all'impresa «DITTA ARMELLINI S.r.l.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) – Via Ponte Romano, n. 17, iscrivendo i seguenti mezzi alle categorie 1 classe C di cui al D.M. 406/98:

Tipo: macchina operatrice semovente  
Fabbrica/tipo: DULEVO INTERN. 90DM  
Targa: AOAE247  
Telaio: 1142

Tipo: autocarro per trasporto cose (scarrabile)  
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 380E35H  
Targa: BH575BP  
Telaio: WJME3TPS10C069545

e iscrivendo alla categoria 2 classe E, categoria 4 classe F e categoria 5 classe F il solo mezzo IVECO MAGIRUS 380E35H;

2. di variare la classe da F a E della categoria 4;

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18404/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO08 du 3 juin 1996, relatif à l'entreprise «DITTA ARMELLINI S.R.L.», dont le siège est à SAINT-VINCENT (Vallée d'Aoste) – 17, rue du Pont romain, est modifié par l'inscription des véhicules indiqués ci-dessous dans la catégorie 1, classe C, au sens du DM n° 406/1998 :

Type : Machine opératrice automobile  
Marque/type : DULEVO INTERN. 90DM  
Plaque minéralogique : AOAE247  
Châssis : 1142

Type : Camion pour le transport de marchandises  
Marque/type : IVECO MAGIRUS 380E35H  
Plaque minéralogique : BH575BP  
Châssis : WJME3TPS10C069545

Le véhicule IVECO MAGIRUS 380E35H est également inscrit à la catégorie 2, classe E, à la catégorie 4, classe F, et à la catégorie 5, classe F ;

2. Au sein de la catégorie 4 il est procédé au changement de la classe de F à E ;

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 18404/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO26, in data 14.08.1996, relativo all'impresa «QUENDOZ Ezio», con sede in JOVENÇAN (AO) Loc. Les Adams n. 3, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe D di cui al D.M. 406/98:

Tipo: macchina operatrice (spazzatrice)  
Targa: AOAE277  
Telaio: 515139902231

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18406/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO26, in data 14.08.1996, relativo all'impresa «QUENDOZ Ezio», con sede in JOVENÇAN (AO) Loc. Les Adams n. 3, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe D, categoria 2 classe F e categoria 4 classe F di cui al D.M. 406/98, con esclusivo riferimento al rifiuto «pneumatici usati» codice CER160103 per la categoria 4 classe F:

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: Renault V I ACA 1680

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO26 du 14 août 1996, relatif à l'entreprise «QUENDOZ Ezio», dont le siège est à JOVENÇAN (Vallée d'Aoste) – 3, hameau des Adams, est modifié par l'inscription du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 1, classe D, au sens du DM n° 406/1998 :

Type : Machine opératrice (balayeuse)  
Plaque minéralogique : AOAE277  
Châssis : 515139902231

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 18406/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO26 du 14 août 1996, relatif à l'entreprise «QUENDOZ Ezio», dont le siège est à JOVENÇAN (Vallée d'Aoste) – 3, hameau des Adams, est modifié par l'inscription du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 1, classe D, dans la catégorie 2, classe F, et, limitativement au transport de pneus usagés, code CER 160103, dans la catégorie 4, classe F, au sens du DM n° 406/1998 :

Type : Camion pour le transport de marchandises  
Marque/type : Renault VI ACA 1680

Targa: AZ976SS  
Telaio: VF640ACA000010540

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18407/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 4 del provvedimento di iscrizione n. AO66, in data 25.03.1999, relativo all'impresa «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria» con sede in AOSTA – Via Avondo n. 20, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe F:

Tipo: Autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: Piaggio PORTER  
Targa: BJ978LA  
Telaio: ZAPS8500000506424

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'effi-

Plaque minéralogique : AZ976SS  
Châssis : VF640ACA000010540

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 18407/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 4 de l'acte d'immatriculation n° AO66 du 25 mars 1999, relatif à l'entreprise «Piccola Cooperativa Sociale Augusta Praetoria», dont le siège est à AOSTE – 20, rue Avondo, est modifié par l'inscription du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 2, classe F :

Type : Camion pour le transport de marchandises  
Marque/type : Piaggio PORTER  
Plaque minéralogique : BJ978LA  
Châssis : ZAPS8500000506424

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les

cazia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 15 maggio 2000, prot. n. 18408/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 4 del provvedimento di iscrizione n. AO71 del 26.05.1999 relativo all'impresa «RUSSO Vincenzo», con sede in AOSTA Reg. Pallin, 21, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe F;

Tipo: Semirimorchio per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: Piacenza rimorchi S37S2K38  
Targa: AB 13003  
Telaio: ZBAS37S2K38027577

Tipo: Trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 190 36T 3 4  
Targa: AN055BF  
Telaio: L529714990L

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazione, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 18408/5 IAE du 15 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 4 de l'acte d'immatriculation n° AO71 du 26 mai 1999, relatif à l'entreprise «RUSSO Vincenzo», dont le siège est à AOSTE – 21, région Pallin, est modifié par l'inscription du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 2, classe F :

Type : Semi-remorque pour le transport de marchandises  
Marque/type : Piacenza rimorchi S37S2K38  
Plaque minéralogique : AB13003  
Châssis : ZBAS37S2K38027577

Type : Tracteur pour semi-remorque  
Marque/type : IVECO FIAT 190 36T 3 4  
Plaque minéralogique : AN055BF  
Châssis : L529714990L

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 15 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 12 maggio 2000, n. 47.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Sig. GALLIZIOLI Francesco è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Tiro con l'arco (FITARCO), in Sostituzione del sig. ZORZETTIG Roberto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 maggio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 47 du 12 mai 2000,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Francesco GALLIZIOLI remplace M. Roberto ZORZETTIG, en qualité de représentant de la «Fédération Italiana Tiro con l'Arco (FITARCO)», au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mai 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2000, n. 2473.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Piazza della Repubblica n. 7, al n. 469 del registro regionale degli enti cooperativi, nella se-

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 2473 du 12 mai 2000,**

**portant immatriculation de la société «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «LOGIX PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 7, place de la République, est immatriculée au n° 469 du registre régional des entre-

zione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

prises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 16 maggio 2000, n. 27.**

**Legge 8 marzo 2000, n. 53 recante «Disposizioni per il sostegno della maternità e della paternità, per il diritto alla cura e alla formazione e per il coordinamento dei tempi delle città». Prime istruzioni.**

Ai Dirigenti regionali  
LORO SEDI

Al Segretario Generale  
della PRESIDENZA DEL CONSIGLIO

Al Capo Ufficio Stampa,  
della PRESIDENZA DELLA GIUNTA

Al Capo Servizio Informazione e  
Stampa  
della PRESIDENZA DEL CONSIGLIO

Al Capo Servizio Cerimoniale  
PRESIDENZA DELLA GIUNTA

Ai Segretari particolari  
LORO SEDI

Ai Capi delle Istituzioni scolastiche  
ed educative della Regione  
LORO SEDI

Al Segretario Generale  
dell'I.R.R.S.A.E.  
SEDE

Ai dipendenti comandati e distaccati  
LORO SEDI

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 27 du 16 mai 2000,**

**relative à la loi n° 53 du 8 mars 2000 portant mesures en matière d'aide à la maternité et à la paternité, de droit aux soins et à la formation, ainsi que de coordination des horaires dans le cadre de la vie citadine. Premières instructions.**

Le coordinateur du département du personnel et de l'organisation et la directrice de la gestion du personnel à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le directeur du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, la chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, les secrétaires particuliers, les chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région, la secrétaire générale de l'IRRSAE et les personnels régionaux mis à disposition ou détachés.



In data 28 marzo 2000 è entrata in vigore la legge 8 marzo 2000, n. 53 recante la nuova disciplina in materia di congedi parentali. Il legislatore, in particolare, ha rivisitato tutti gli istituti di astensione dal servizio per maternità ed ha introdotto due nuove tipologie di congedo, rispettivamente per cause ed eventi riguardanti la famiglia e per la formazione.

Si esaminano di seguito i singoli casi e le disposizioni immediatamente applicabili dall'entrata in vigore della legge, mentre si rinvia a successive circolari l'applicazione dei nuovi istituti per i quali occorre attendere ulteriori decreti attuativi.

#### ASTENSIONE OBBLIGATORIA

##### Trattamento giuridico – Artt. 11–12

La durata complessiva del periodo di astensione obbligatoria dal lavoro per maternità è rimasta immutata rispetto alla previgente disciplina, ovvero è stata mantenuta di cinque mesi. Più flessibile, invece, è stato reso l'utilizzo di tale istituto (prima suddiviso esclusivamente in due mesi prima e tre mesi dopo il parto). Le lavoratrici madri avranno infatti la facoltà di scegliere tra due diverse modalità di godimento dei cinque mesi di astensione obbligatoria:

a) *La modalità tradizionale*: due mesi prima della data presunta del parto e tre mesi dopo il parto;

b) *Una modalità aggiuntiva*: un mese prima della data presunta del parto e quattro mesi dopo il parto, a condizione, però, che il medico specialista del Servizio sanitario nazionale o con esso convenzionato e il medico competente ai fini della prevenzione e tutela della salute nei luoghi di lavoro attestino che tale opzione non arrechi pregiudizio alla salute della gestante e del nascituro. Per l'applicabilità di tale seconda opzione, tuttavia, occorre aspettare un successivo decreto ministeriale, da emanarsi entro il 28 settembre 2000, che definisca l'elenco di quei particolari lavori esclusi dalla flessibilità dell'astensione obbligatoria.

In caso di parto anticipato, ovvero qualora il parto avvenga in data anticipata rispetto a quella presunta, i giorni non goduti di astensione obbligatoria prima del parto vengono aggiunti al periodo di astensione obbligatoria dopo il parto. La lavoratrice deve presentare, entro trenta giorni, il certificato attestante la data del parto. Si rende noto, in proposito, che per tutti i casi di parto anticipato il cui periodo di astensione obbligatoria era ancora in corso alla data del 28.03.2000, data di entrata in vigore della legge, la Direzione scrivente provvederà, d'ufficio, su tutti i provvedimenti, a rettificare le date di termine dell'astensione obbligatoria e, conseguentemente, per coloro che ne hanno fatto richiesta, le date d'inizio dell'astensione facoltativa lasciando invariato il termine dell'astensione facoltativa indicato dalla dipendente.

Si precisa altresì che qualora il parto avvenga durante il periodo di astensione anticipata dal servizio per gravi complicanze della gestazione l'astensione obbligatoria decorre dalla data stessa del parto per una durata di cinque mesi.

La loi n° 53 du 8 mars 2000 portant nouvelles règles en matière de congé parental est entrée en vigueur le 28 mars 2000. Dans cette loi, le législateur a notamment repensé l'ensemble des normes juridiques qui régissent le congé de maternité et introduit deux nouveaux types de congé, le congé pour événements familiaux et le congé de formation.

Nous examinons ci-après chacun des cas envisagés et les dispositions immédiatement applicables à compter de l'entrée en vigueur de ladite loi, alors que nous renvoyons à des circulaires ultérieures l'analyse des normes juridiques pour lesquelles les décrets d'application n'ont pas encore été pris.

#### CONGÉ OBLIGATOIRE

##### Statut – Art. 11 et 12

La durée du congé de maternité obligatoire n'a pas changé par rapport à la réglementation précédente et reste de cinq mois. C'est l'utilisation de la période de congé qui est devenue plus flexible : jusqu'ici elle était répartie en deux mois avant l'accouchement et trois mois après celui-ci ; maintenant, les femmes salariées en état de grossesse auront la faculté de choisir leur période de congé obligatoire parmi les deux options suivantes :

a) *Formule traditionnelle* : deux mois avant la date présumée de l'accouchement et trois mois après celui-ci ;

b) *Nouvelle formule* : un mois avant la date présumée de l'accouchement et quatre mois après celui-ci. À condition, toutefois, que le médecin spécialiste du Service sanitaire national ou un médecin conventionné avec celui-ci et le médecin chargé de la prévention et de la protection de la santé sur les lieux de travail attestent que cette option ne porte pas préjudice à la santé de la femme enceinte et du bébé. Un décret ministériel d'application est attendu d'ici le 28 septembre 2000, qui établira la liste des emplois dans le cadre desquels la présente formule ne peut être appliquée.

En cas d'accouchement prématuré, c'est-à-dire lorsque l'accouchement a lieu avant la date présumée, le repos prénatal non utilisé s'ajoute au congé postnatal, la salariée étant alors tenue de produire, sous trente jours, le certificat attestant le jour de la naissance de l'enfant. Pour ce qui est des cas d'accouchement prématuré au titre desquels le congé obligatoire n'a pas encore expiré au 28 mars 2000, date d'entrée en vigueur de la loi en cause, la Direction de la gestion du personnel modifiera d'office, sur tous les actes, la date de fin du congé obligatoire et, pour ceux qui en ont fait la demande, la date de début du congé facultatif, sans changer la date d'expiration de celui-ci indiquée par la fonctionnaire.

Si, du fait de graves complications, l'accouchement a lieu pendant le congé prénatal, la durée du congé obligatoire est de cinq mois à compter du jour de la naissance de l'enfant.

Al padre lavoratore il diritto di astenersi dal servizio nei primi tre mesi di vita del bambino è riconosciuto in caso di morte o grave infermità della madre o di abbandono nonché di esclusivo affidamento del figlio. A tal fine il padre è tenuto a presentare al datore di lavoro apposita certificazione della sussistenza delle predette condizioni; soltanto una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è prevista nell'ipotesi di abbandono.

#### *Trattamento economico*

I periodi di astensione obbligatoria dal lavoro sono considerati non come servizio effettivo, ma come periodi di servizio utili a tutti gli effetti (art.6 della L. 1204/1971):

- sono computati nell'anzianità di servizio;
- hanno effetto sulla XIII mensilità e sulle ferie;
- danno diritto alla retribuzione per intero;
- sono utili ai fini della pensione e del trattamento di fine servizio;
- non sono, però, computati nel periodo di prova (non è periodo di effettivo servizio prestato).

#### *Trattamento previdenziale*

I periodi di astensione obbligatoria dal lavoro sono utili ai fini della pensione e del trattamento di fine servizio; la contribuzione è a carico del datore di lavoro e del lavoratore secondo le rispettive percentuali, così come per i periodi di servizio prestato.

### ASTENSIONE FACOLTATIVA

#### Trattamento giuridico – Art.3

L'art. 3 della legge 53/2000 ha completamente innovato l'istituto dell'astensione facoltativa. Innanzi tutto il diritto all'astensione facoltativa dal servizio ed al relativo trattamento economico è stato riconosciuto ad entrambi i genitori anche se l'altro genitore non ne ha diritto; ne consegue che in caso, per esempio, di madre lavoratrice autonoma o casalinga, il padre, se lavoratore dipendente, può usufruire del periodo di astensione facoltativa dal servizio in quanto titolare ex se del diritto.

I genitori possono fruire dell'astensione facoltativa nei primi otto anni di vita del bambino e non possono complessivamente eccedere il limite di dieci mesi. In particolare, nell'ambito del predetto limite, il diritto all'astensione facoltativa compete:

- a) alla lavoratrice madre, decorso il periodo di astensione obbligatoria post partum, per un periodo (continuativo o frazionato) non superiore a sei mesi;

En cas de décès ou de grave invalidité de la mère, en cas d'abandon ou lorsque l'autorité parentale est attribuée exclusivement au père, le droit au congé obligatoire de maternité pendant les trois premiers mois de vie du bébé devient un droit du père. À cet effet, celui-ci est tenu de fournir à son employeur les pièces justificatives y afférentes. En cas d'abandon, seule une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété est requise.

#### *Traitement*

La durée du congé de maternité obligatoire n'est pas considérée comme une période de travail effectif mais elle y est assimilée et les salariées bénéficient de plein droit des avantages visés à l'art. 6 de la loi n° 1204/1971. Par conséquent, ledit congé :

- est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté ;
- est pris en compte pour le calcul du treizième mois et des congés payés ;
- ouvre droit au versement de l'intégralité du salaire ;
- est pris en compte pour le calcul de la retraite et de l'indemnité de cessation de fonctions ;
- n'est pas pris en compte au titre de la période d'essai (il ne s'agit pas d'une période de travail effectif).

#### *Cotisations sociales*

La période de congé de maternité obligatoire est prise en compte pour le calcul de la retraite et de l'indemnité de cessation de fonctions ; les cotisations y afférentes sont à la charge de l'employeur et de la salariée selon les pourcentages établis au titre de chacun, tout comme pour les périodes de travail effectif.

### CONGÉ FACULTATIF

#### Statut – Art. 3

L'art. 3 de la loi n° 53/2000 a complètement modifié l'ensemble des normes juridiques relatives au congé facultatif. Tout d'abord, la possibilité de bénéficier du congé facultatif et du traitement y afférent a été ouverte au père comme à la mère et ce, même si l'un des deux n'y a pas droit. Il s'ensuit donc, par exemple, que si la mère exerce une activité autonome ou qu'elle est femme au foyer, le père peut bénéficier de la période de congé facultatif en tant que titulaire lui-même de ce droit.

Le congé facultatif est accordé aux parents jusqu'au huitième anniversaire de l'enfant. Ce congé ne peut durer plus de dix mois. Dans le cadre de cette limite, peut en bénéficier :

- a) La mère salariée, à l'issue du congé postnatal obligatoire, pendant une période de six mois maximum, consécutifs ou non ;

b) al padre lavoratore, per un periodo (continuativo o frazionato) non superiore a sei mesi. Tale limite, tuttavia, è elevato a sette mesi e il limite complessivo delle astensioni dei genitori a undici mesi, nel caso in cui il padre lavoratore si astenga dal lavoro per un periodo continuativo di almeno tre mesi;

c) per un periodo continuativo o frazionato, non superiore a dieci mesi, nel caso vi sia un solo genitore.

Da una lettura sistematica della legge si ritiene che i due genitori possano assentarsi anche contemporaneamente, sempre, comunque, nel limite complessivo dei dieci o degli undici mesi.

Salvo casi di oggettiva impossibilità, il genitore che si assenta è tenuto a darne preavviso al proprio datore di lavoro secondo le modalità previste dalla contrattazione collettiva e comunque almeno con un anticipo di quindici giorni.

#### *Trattamento economico*

I periodi di astensione facoltativa rientrano, per i dipendenti regionali, nel novero dei congedi straordinari per gravi motivi di cui all'art. 137 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3. Pertanto, il trattamento giuridico ed economico per i primi due mesi del periodo di astensione facoltativa è quello previsto per il congedo straordinario così come segue:

- è periodo utile a tutti gli effetti e quindi computato nell'anzianità di servizio;
- ha effetto sulle ferie e sulla XIII mensilità;
- è previsto un trattamento economico pari al 100% della retribuzione nel primo mese e ridotto di un quinto nel secondo mese (80% della retribuzione); occorre precisare che siccome i primi due mesi di astensione facoltativa dal servizio della dipendente o del dipendente regionale si configurano come congedo straordinario, eventuali periodi di congedo già usufruiti nell'anno solare di riferimento devono essere portati in diminuzione dei due mesi. Qualora i periodi di astensione facoltativa si collochino in anni solari diversi, per ogni anno i primi due mesi di assenza sono nuovamente retribuiti con il trattamento del congedo straordinario, ovvero 100% e 80% in luogo del 30% stabilito dalla legge 1204/1971, in virtù del fatto che il godimento del congedo straordinario è annuale e rapportato ad anno solare.

I successivi periodi di astensione facoltativa, che non rientrano nella qualificazione di periodi di congedo straordinario, hanno le seguenti caratteristiche:

- sono computati nell'anzianità di servizio, esclusi gli effetti relativi alle ferie e alla tredicesima mensilità (art. 7 della L. 1204/1971);
- fino al terzo anno di vita del bambino sono retribuiti con un'indennità pari al 30% della retribuzione, per un periodo massimo complessivo tra i due genitori di quattro mesi (i sei previsti a livello nazionale meno i due retri-

b) Le père salarié, pendant une période de six mois maximum, consécutifs ou non. Toutefois, si celui-ci suspend son activité pendant au moins trois mois sans interruption, ladite période est prolongée d'un mois, tout comme le congé dont les parents peuvent bénéficier au total.

c) Le parent isolé, pendant une période de dix mois maximum, consécutifs ou non.

Une lecture systématique de la loi nous permet d'affirmer que les deux parents peuvent prendre leur congé ensemble, à condition que la période globale n'excède pas les dix ou onze mois susdits.

Sauf en cas de force majeure, le parent qui suspend son activité est tenu d'en informer son employeur selon les modalités prévues par la convention collective quinze jours au moins auparavant.

#### *Traitement*

Pour les personnels régionaux, le congé de maternité facultatif est assimilé au congé extraordinaire accordé pour motifs graves, au sens de l'art. 137 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956. Par conséquent, les deux premiers mois de congé facultatif :

- sont pris en compte pour le calcul de l'ancienneté ;
- sont pris en compte pour le calcul du treizième mois et des congés payés ;
- ouvrent droit au versement du salaire à raison de 100% le premier mois et de 80% (soit réduction d'un cinquième) le deuxième. Il y a lieu de préciser que les deux premiers mois de congé facultatif de la/du fonctionnaire régional/e étant assimilés au congé extraordinaire, les périodes de congé dont il/elle a déjà bénéficié au cours de l'année solaire de référence doivent être prises en compte dans le calcul desdits deux mois. Si le congé facultatif concerne plus d'une année solaire, les deux premiers mois de chaque année ouvrent toujours droit au versement du salaire prévu en cas de congé extraordinaire, soit 100% et 80% respectivement, au lieu des 30% fixés par la loi n° 1204/1971 et ce, en vertu du fait que l'utilisation du congé extraordinaire est établie au titre de chaque année solaire.

Les périodes ultérieures de congé facultatif, qui ne sont pas assimilées au congé extraordinaire :

- sont prises en compte pour le calcul de l'ancienneté mais elles ne le sont pas pour celui du treizième mois et des congés payés, au sens de l'art. 7 de la loi n° 1204/1971 ;
- ouvrent droit au versement d'une indemnité correspondant à 30% du salaire jusqu'au troisième anniversaire de l'enfant, pendant quatre mois maximum (soit les six mois prévus à l'échelon national moins les deux assimilés au

buiti con il trattamento economico del congedo straordinario);

- a partire dal quarto anno di vita del bambino e fino all'ottavo, e comunque, per il restante periodo di astensione facoltativa (ovvero gli ultimi quattro mesi o cinque eventualmente), compete un'indennità pari al 30% della retribuzione nell'ipotesi in cui il reddito individuale dell'interessato sia inferiore a 2,5 volte l'importo del trattamento minimo INPS (annue lire 9.371.700); diversamente tali mesi non sono retribuiti. Si ricorda che in ogni caso i primi due mesi di astensione facoltativa di ogni anno, figurando come congedo straordinario, sono retribuiti al 100% della retribuzione il primo mese e all'80% il secondo.

#### *Personale non di ruolo*

Per il personale non di ruolo l'istituto del congedo straordinario non è previsto, pertanto i periodi di astensione facoltativa sono così retribuiti:

- fino al terzo anno di vita del bambino compete un'indennità pari al 30% della retribuzione, per un periodo massimo complessivo tra i genitori di sei mesi;
- fuori dei casi di cui al punto precedente, fino al compimento dell'ottavo anno di vita del bambino, e comunque per il restante periodo di astensione facoltativa, un'indennità pari al 30% della retribuzione nell'ipotesi in cui il reddito individuale dell'interessato sia inferiore a 2,5 volte l'importo del trattamento minimo INPS (annue lire 9.371.700); diversamente tali mesi non sono retribuiti.

#### *Trattamento previdenziale*

I periodi di astensione facoltativa sono utili ai fini della pensione. Fino al terzo anno di vita del bambino e, comunque, nel limite di un periodo massimo complessivo tra i genitori di sei mesi, i periodi di astensione facoltativa sono coperti da contribuzione figurativa piena. I restanti periodi, ovvero i periodi usufruiti dopo il terzo anno di vita del bambino e, in ogni caso, gli ultimi quattro o eventualmente cinque mesi di astensione facoltativa, sono coperti da contribuzione figurativa prendendo come valore retributivo di riferimento un valore convenzionale pari al 200 per cento dell'importo massimo dell'assegno sociale (annue lire 8.366.800); l'interessato ha facoltà di integrare la copertura previdenziale mediante riscatto o prosecuzione volontaria.

### ASSENZE PER MALATTIA DEL BAMBINO

#### Trattamento giuridico – Art. 3

Spettano a entrambi i genitori, alternativamente, permessi non retribuiti per malattie del bambino di età inferiore a otto anni. In particolare, fino a tre anni di età il diritto del genitore non subisce alcuna limitazione temporale, ovvero il genitore può assentarsi dal lavoro tutte le volte che il figlio risulti malato; successivamente, invece, quando il bimbo ha un'età compresa fra tre ed otto anni, i permessi

congé extraordinaire), congés de la mère et du père confondus.

- ouvrent droit au versement d'une indemnité correspondant à 30% du salaire, du quatrième au huitième anniversaire de l'enfant ou, en tout état de cause, pendant les quatre ou cinq mois qui restent, si le revenu individuel du/de la fonctionnaire est inférieur à 2,5 fois le montant du traitement minimum INPS (9 371 700 L par an). Dans le cas contraire, ces périodes ne donnent droit à aucun salaire. Il y a lieu de rappeler qu'en tout état de cause, les deux premiers mois de congé facultatif de chaque année étant assimilés au congé extraordinaire, ils ouvrent droit au versement du salaire prévu en cas de congé extraordinaire, soit 100% et 80% respectivement le premier et le deuxième mois.

#### *Personnels non titulaires*

Les personnels non titulaires n'ayant pas droit au congé extraordinaire, les périodes de congé de maternité facultatif qui leur sont accordées :

- ouvrent droit au versement d'une indemnité correspondant à 30% du salaire jusqu'au troisième anniversaire de l'enfant, pendant six mois maximum, congés de la mère et du père confondus ;
- ouvrent droit au versement d'une indemnité correspondant à 30% du salaire, du quatrième au huitième anniversaire de l'enfant ou, en tout état de cause, pendant les mois qui restent, si le revenu individuel du/de la fonctionnaire est inférieur à 2,5 fois le montant du traitement minimum INPS (9 371 700 L par an). Dans le cas contraire, ces périodes ne sont pas rémunérées.

#### *Cotisations sociales*

La période de congé de maternité facultative est prise en compte pour le calcul de la retraite. Jusqu'au troisième anniversaire de l'enfant et, en tout état de cause, pendant six mois maximum, congés de la mère et du père confondus, les cotisations sociales sont versées normalement. Après le troisième anniversaire de l'enfant et, en tout état de cause, pendant les quatre ou cinq mois qui restent, lesdites cotisations sont calculées sur la base d'un salaire de référence conventionnel s'élevant à 200% du montant maximum du salaire social (8 366 800 L par an) ; l'intéressé/e a la faculté de racheter la différence ou de procéder à des versements volontaires.

### ABSENCES POUR ENFANT MALADE

#### Statut – Art. 3

En cas de maladie de l'enfant, les parents ont droit, à tour de rôle, à des congés sans solde et ce, jusqu'à son huitième anniversaire. Plus précisément, jusqu'au troisième anniversaire de l'enfant, aucune limite n'est fixée quant à la fréquence et à la durée desdites absences et le parent peut s'absenter toutes les fois que cela est nécessaire. Par la suite, jusqu'au huitième anniversaire de l'enfant, chacun des parents est

spettano nei limiti di cinque giorni lavorativi all'anno per ciascun genitore.

Ai fini della fruizione dei permessi in argomento il genitore è tenuto a presentare la seguente documentazione:

a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante che l'altro genitore non sia contemporaneamente assente dal lavoro per i medesimi motivi;

b) certificazione di malattia del bambino rilasciata dal medico specialista del Servizio sanitario nazionale o con esso convenzionato. Si ricorda che l'amministrazione ha facoltà di sottoporre in qualsiasi momento il bambino a visita medica accertativa, mediante richiesta inoltrata dal competente dirigente all'ufficio di medicina legale della AUSL - Via Lucat.

Un'altra novità, sempre con riferimento alla malattia del bambino, è l'interruzione del decorso del periodo di ferie in godimento al genitore, in caso di malattia del bambino che comporti ricovero ospedaliero. Il titolo dell'assenza del genitore verrà mutato da ferie a permessi non retribuiti per malattia del bambino.

#### *Trattamento economico*

Per i dipendenti regionali, i periodi di astensione dal servizio per malattia del bambino rientrano, come l'astensione facoltativa del resto, nel novero dei congedi straordinari per gravi motivi di cui all'art. 137 della L.R. 28 luglio 1956, n.3.

Pertanto, il trattamento giuridico ed economico per i primi due mesi di tale periodo è quello previsto per il congedo straordinario, sempre che, ovviamente, tale congedo non sia stato già utilizzato per altra causa ed è il seguente:

- è periodo utile a tutti gli effetti e quindi computato nell'anzianità di servizio;
- ha effetto sulle ferie e sulla XIII mensilità;
- per ogni anno solare è previsto un trattamento economico pari al 100% della retribuzione nel primo mese e ridotto di un quinto nel secondo mese (80% della retribuzione); eventuali periodi di congedo straordinario già usufruiti nell'anno solare di riferimento per altri motivi devono essere decurtati.

Gli eventuali successivi periodi di astensione per malattia del bambino (a partire dal terzo mese di ogni anno o prima se l'interessato ha già utilizzato il congedo straordinario per altri motivi) hanno le seguenti caratteristiche:

- sono computati nell'anzianità di servizio, esclusi gli effetti relativi alle ferie e alla tredicesima mensilità;
- non danno diritto a retribuzione;

#### *Trattamento previdenziale*

I periodi di astensione per malattia del bambino sono utili ai fini della pensione. Fino al compimento del terzo an-

autorisé à s'absenter pendant cinq jours ouvrables par an maximum.

Pour bénéficier du congé en cause, l'intéressé/e est tenu/e de fournir la documentation suivante :

a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que l'autre parent ne bénéficie pas du même avantage au même moment ;

b) Certificat délivré par le médecin spécialiste du Service sanitaire national ou par un médecin conventionné avec celui-ci attestant que l'enfant est malade. Par ailleurs, l'Administration peut faire effectuer à tout moment des contrôles sur l'état de santé de l'enfant, sur demande adressée à cet effet par le dirigeant compétent au bureau de médecine légale de l'AUSL (rue Lucat).

Autre nouveauté, en cas d'hospitalisation de l'enfant, le parent peut interrompre ses congés payés et transformer la période concernée en congé sans solde pour enfant malade.

#### *Traitement*

Pour les personnels régionaux, les absences pour enfant malade sont assimilées, tout comme le congé facultatif, au congé extraordinaire accordé pour motifs graves, au sens de l'art. 137 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956.

Par conséquent, si l'intéressé/e n'a pas encore bénéficié de congé extraordinaire, les deux premiers mois d'absence :

- sont pris en compte pour le calcul de l'ancienneté ;
- sont pris en compte pour le calcul du treizième mois et des congés payés ;
- ouvrent droit au versement du salaire à raison de 100% le premier mois et de 80% (soit réduction d'un cinquième) le deuxième. Les périodes de congé extraordinaire dont il/elle a déjà bénéficié pour d'autres raisons au cours de l'année solaire de référence doivent être prises en compte dans le calcul desdits deux mois.

Quant aux éventuelles absences ultérieures pour enfant malade (à partir du troisième mois de chaque année ou avant, si l'intéressé/e a déjà bénéficié de congé extraordinaire pour d'autres raisons), elles :

- sont prises en compte pour le calcul de l'ancienneté mais elles ne le sont pas pour celui du treizième mois et des congés payés ;
- ne sont pas rémunérées.

#### *Cotisations sociales*

Les absences pour enfant malade sont prises en compte pour le calcul de la retraite. Jusqu'au troisième anniversaire

no di vita del bambino tali periodi sono coperti da contribuzione figurativa piena; successivamente al terzo anno di vita del bambino e fino al compimento dell'ottavo i periodi sono coperti da contribuzione figurativa prendendo come valore retributivo di riferimento un valore convenzionale pari al 200 per cento dell'importo massimo dell'assegno sociale (annue lire 8.366.800); l'interessato ha facoltà di integrare la copertura previdenziale mediante riscatto o prosecuzione volontaria.

### RIPOSI GIORNALIERI

#### Trattamento giuridico – Art.3

L'art.10 della legge 1204/1971 prevede la fruizione da parte delle lavoratrici madri, durante il primo anno di vita del bambino, di due periodi di riposo, della durata di un'ora ciascuno, anche cumulabili durante la giornata. Tale riposo è uno solo quando l'orario giornaliero di lavoro è inferiore alle sei ore.

L'art. 3 della legge 53/2000 ha integrato il suddetto articolo 10 della legge 1204/1971 ed ha previsto:

a) l'estensione dei riposi giornalieri e dei relativi trattamenti economici anche al padre lavoratore nei seguenti casi:

1. in alternativa alla madre lavoratrice dipendente che non se ne avvalga;
2. nel caso in cui la madre non sia lavoratrice dipendente;
3. quando il figlio sia affidato al solo padre.

b) il raddoppio dei periodi di riposo in caso di parto gemellare o plurigemellare. Si precisa che anche in caso di parto plurigemellare i periodi di riposo sono semplicemente raddoppiati e non invece moltiplicati in ragione del numero dei figli nati dallo stesso parto. Le ore aggiuntive possono essere utilizzate anche dal padre.

#### *Trattamento economico e previdenziale*

I periodi di riposo sono considerati ore lavorative agli effetti della durata e della retribuzione del lavoro nonché agli effetti dei versamenti contributivi.

### ADOZIONI O AFFIDAMENTI

#### Art. 3

È espressamente previsto che le nuove disposizioni in materia di astensione facoltativa e di assenze per malattia del bambino si applichino anche nei confronti dei genitori adottivi o affidatari.

Se il minore, all'atto dell'adozione o dell'affidamento, ha un'età compresa fra i sei e i dodici anni, il diritto di astenersi dal lavoro per le cause sopra indicate, può essere esercitato nei primi tre anni dall'ingresso del minore nel nucleo familiare.

de l'enfant, les cotisations sociales sont versées normalement. Du quatrième au huitième anniversaire de l'enfant, les dites cotisations sont calculées sur la base d'un salaire de référence conventionnel s'élevant à 200% du montant maximum du salaire social (8 366 800 L par an) ; l'intéressé/e a la faculté de racheter la différence ou de procéder à des versements volontaires.

### REPOS JOURNALIERS

#### Statut – Art. 3

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 1204/1971, les mères salariées bénéficient, jusqu'au premier anniversaire de leur enfant, de deux heures de repos par jour, qu'elles peuvent choisir de prendre en une seule fois ou en deux tranches d'une heure chacune. Si leur horaire de travail est de six heures par jour au maximum, elles n'ont droit qu'à une seule heure de repos.

L'art. 3 de la loi n° 53/2000 a ainsi complété l'article susmentionné :

a) Le père peut bénéficier des repos journaliers, et du traitement y afférent, dans les cas suivants :

1. Lorsque la mère salariée n'en bénéficie pas ;
2. Lorsque la mère exerce une activité autonome ;
3. Lorsqu'il assure seul la garde de son enfant.

b) En cas de naissances multiples, les repos journaliers sont doublés, indépendamment du nombre de jumeaux. La possibilité de bénéficier de ces heures supplémentaires est ouverte au père comme à la mère.

#### *Traitement et cotisations sociales*

Les heures de repos sont considérées comme des heures de travail et elles sont prises en compte pour la détermination de la durée du travail, du salaire et des cotisations sociales à verser.

### ADOPTIONS OU PLACEMENTS

#### Art. 3

Il est expressément prévu que les nouvelles dispositions en matière de congé de maternité facultatif et d'absences pour enfant malade soient appliquées également en cas d'adoption ou de placement.

Si l'enfant adopté ou accueilli est âgé de six à douze ans, les parents ont le droit de prendre les congés susdits pendant trois ans à dater de l'arrivée de l'enfant au foyer.

### ULTERIORI PRECISAZIONI

Ai sensi dell'art. 10 della legge 53/2000 è previsto che l'assunzione di lavoratori a tempo determinato in sostituzione del personale in astensione obbligatoria o facoltativa possa avvenire con anticipo fino ad un mese rispetto alla data di inizio dell'astensione, in modo tale da garantire l'affiancamento dei nuovi dipendenti senza gravare sugli uffici.

È inoltre previsto, ai sensi dell'art. 17 della legge 53/2000, che il dipendente e la dipendente abbiano diritto alla conservazione del posto di lavoro e al rientro nella stessa unità produttiva ove erano occupati al momento della richiesta di astensione o in altra ubicata nel medesimo comune, e di permanervi fino al compimento di un anno di età del bambino; hanno inoltre diritto di essere adibiti alle mansioni da ultimo svolte o a mansioni equivalenti.

Per completezza, infine, si fa presente che ai sensi dell'art.36 della preintesa ARRS e OO.SS. relativa al CCRL per il quadriennio 1998/2001, le parti si sono impegnate a definire, entro trenta giorni dalla stipula del contratto, apposita normativa in materia di congedi parentali. Si tornerà, pertanto, in argomento per la diffusione delle nuove disposizioni.

Per eventuali chiarimenti ed informazioni rivolgersi all'ufficio amministrazione della Direzione scrivente, Sigg.ri Rudy TILLIER e Marco GERBELLE (Tel. 273345).

Si invitano i dirigenti in indirizzo a diffondere la presente circolare presso tutto il personale dipendente.

Il Coordinatore  
LILLAZ

Il Direttore  
DONATO

Allegato elenco dei casi particolari omissis

### FAC SIMILE DI DOMANDA DI ASTENSIONE DAL SERVIZIO PER ASSISTENZA AL FIGLIO

Al Coordinatore/Direttore/Capo servizio

OGGETTO: Domanda di astensione dal servizio per assistenza al figlio.

La/il sottoscritta/o (*cognome e nome*) in servizio in qualità di (*profilo professionale*) a tempo pieno/a tempo parziale, di ruolo/non di ruolo

chiede

di essere collocata/o in astensione dal servizio per assi-

### INDICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

L'art. 10 de la loi n° 53/2000 établit que le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée en remplacement de fonctionnaires en congé de maternité obligatoire ou facultatif peut avoir lieu jusqu'à un mois avant le début dudit congé et ce, pour que les nouveaux fonctionnaires puissent être assistés dans leur travail et pour que ledit congé n'ait aucune conséquence préjudiciable à la bonne marche du bureau.

L'art. 17 de la loi n° 53/2000 prévoit qu'à l'issue du congé de maternité, les parents salariés retrouvent l'emploi qu'ils occupaient précédemment, ou un emploi similaire situé dans la même commune, et qu'ils le conservent jusqu'au premier anniversaire de leur enfant ; ils ont également le droit d'exercer les mêmes fonctions qu'ils exerçaient avant leur départ en congé, ou des fonctions équivalentes.

Au sens de l'art. 36 de l'accord préalable relatif à la convention collective régionale du travail, signé par l'ARRS et par les organisations syndicales au titre de la période 1998/2001, les parties se sont engagées à définir, dans les trente jours qui suivent la date de la convention, les dispositions en matière de congé parental. Nous reviendrons donc sur ce sujet.

Pour obtenir tout éclaircissement et renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à MM. Rudy TILLIER et Marco GERBELLE de la Direction de la gestion du personnel (tél. 01 65 27 33 45).

Les dirigeants auxquels la présente circulaire est adressée sont priés de veiller à ce qu'elle soit portée à la connaissance de tous les fonctionnaires.

Le coordinateur,  
Walter LILLAZ

La directrice,  
Rosa DONATO

La liste des cas particuliers annexée à la présente circulaire n'est pas publiée.

### FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE DE CONGÉ POUR ENFANT MALADE.

M./Mme \_\_\_\_\_  
Coordinateur(trice)/Directeur(trice)/Chef de Service

OBJET : Demande de congé pour enfant malade.

Je soussigné(e) (*nom et prénom*), fonctionnaire à plein temps/temps partiel, en qualité de (*profil professionnel*), sous contrat à durée indéterminée/déterminée,

demande

à être mis(e) en congé pour assister mon fils/ma fille

stenza al figlio/a (*cognome, nome e data di nascita*) dal \_\_\_\_\_ fino al \_\_\_\_\_  
compreso, come da certificato medico allegato. A tal fine  
dichiara di non usufruire di tale permesso contemporanea-  
mente al padre/madre del bambino.

(data)

FIRMA

Allegato: certificato medico

FAC SIMILE DI DOMANDA DI ASTENSIONE FACOL-  
TATIVA POST PARTUM

Al Coordinatore/Direttore/Capo servizio

OGGETTO: Domanda di astensione facoltativa dal servizio  
post partum.

La/il sottoscritta/o (*nome e cognome*) in servizio in qua-  
lità di (*profilo professionale*) a tempo pieno/a tempo parzia-  
le, di ruolo/non di ruolo presso \_\_\_\_\_

chiede

di essere collocata/o in astensione facoltativa dal servi-  
zio post partum dal \_\_\_\_\_ fino al \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ compreso.

A tal fine dichiara

che il proprio figlio (*cognome e nome*) è nato il  
\_\_\_\_\_ ;

che ha /non ha usufruito di \_\_\_\_\_  
giorni/mesi di analogo permesso per lo stesso figlio negli  
anni passati, anche presso altri datori di lavoro.

che il padre/madre del bambino, ha/non ha usufruito di  
\_\_\_\_\_ giorni/mesi di analogo permesso  
(e solo nel caso in cui ne abbia usufruito indicare il datore  
di lavoro del padre/madre).

(data)

FIRMA

FAC SIMILE DI DOMANDA DI ASTENSIONE OBBLI-  
GATORIA DAL SERVIZIO PER GRAVIDANZA E  
PUERPERIO

Al Coordinatore/Direttore/Capo servizio

OGGETTO: Domanda di astensione obbligatoria dal servi-  
zio per gravidanza e puerperio.

(*nom, prénom et date de naissance*) du \_\_\_\_\_ au  
\_\_\_\_\_ inclus, au sens du certificat médical ci-joint. À  
cet effet, je déclare que le père/la mère de l'enfant ne bénéfi-  
ciera pas de cet avantage au même moment.

(Date)

SIGNATURE

Pièce jointe : Certificat médical.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE DE CONGÉ FACULTA-  
TIF POSTNATAL.

M./Mme \_\_\_\_\_  
Coordinateur(trice)/Directeur(trice)/Chef de Service

OBJET : Demande de congé facultatif postnatal.

Je soussigné(e) (*nom et prénom*), fonctionnaire auprès de  
\_\_\_\_\_ à plein temps/temps partiel,  
en qualité de (*profil professionnel*), sous contrat à durée indé-  
terminée/déterminée,

demande

à être mis(e) en congé facultatif postnatal du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ inclus.

à cet effet je déclare

que mon fils/ma fille (*nom et prénom*) est né(e) le  
\_\_\_\_\_ ;

que j'ai/je n'ai pas bénéficié de \_\_\_\_\_ jours/mois  
de congé facultatif pour cet enfant au cours des années précé-  
dentes, accordé le cas échéant par d'autres employeurs.

que le père/la mère de l'enfant a/n'a pas bénéficié de  
\_\_\_\_\_ jours/mois de congé facultatif (indiquer le nom  
de l'employeur du père/de la mère uniquement si ce der-  
nier/cette dernière a bénéficié dudit congé)

(Date)

SIGNATURE

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE DE CONGÉ DE  
MATERNITÉ OBLIGATOIRE PRÉNATAL ET POSTNA-  
TAL.

M./Mme \_\_\_\_\_  
Coordinateur(trice)/Directeur(trice)/Chef de Service

OBJET : Demande de congé de maternité obligatoire préna-  
tal et postnatal.



La/ sottoscritta (*nome e cognome*) in servizio in qualità di (*profilo professionale*) a tempo pieno/a tempo parziale, di ruolo/non di ruolo presso \_\_\_\_\_

chiede

di essere collocata in astensione dal servizio per gravidanza e puerperio dal \_\_\_\_\_.

A tal fine allega il certificato medico indicante la data presunta del parto. La sottoscritta si impegna a trasmettere al servizio di appartenenza il certificato di avvenuto parto che verrà successivamente inviato al Dipartimento personale e organizzazione per gli adempimenti di competenza.

(data)

FIRMA

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 17 aprile 2000, n. 1183.**

**Approvazione di norme di attuazione della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla Conferenza di pianificazione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le «Norme di attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, relativamente alla Conferenza di pianificazione», come contenute nell'allegato A che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A

Norme di attuazione della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla Conferenza di pianificazione

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Le presenti norme disciplinano la Conferenza di Pianificazione di cui all'art. 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98.

Je soussigné(e) (*nom et prénom*), fonctionnaire auprès de \_\_\_\_\_ à plein temps/temps partiel, en qualité de (*profil professionnel*), sous contrat à durée indéterminée/déterminée,

demande

à être mis(e) en congé de maternité prénatal et postnatal à compter du \_\_\_\_\_.

Veillez trouver ci-joint le certificat médical indiquant la date présumée de l'accouchement. Je m'engage par ailleurs à vous faire parvenir le certificat attestant la date de l'accouchement afin que vous le transmettiez au Département du personnel et de l'organisation en vue des démarches du ressort de ce dernier.

(Date)

SIGNATURE

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1183 du 17 avril 2000,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conférence de planification.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conférence de planification, telles qu'elles figurent dans l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A

Dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conférence de planification

Art. 1<sup>er</sup>

Champ d'application

1. Les présentes dispositions réglementent la conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998.

2. Le norme che riguardano il funzionamento della Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 si applicano a tutte le Conferenze di Pianificazione previste dalla legge medesima nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati.

3. Le presenti norme si applicano, altresì, alla conferenza di servizi di cui al comma 2 dell'articolo 38 della legge regionale n. 11/98 così come stabilito dall'allegato A della deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999.

Art. 2.  
Definizione

1. La Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 è una conferenza interna di tipo interprocedimentale ai sensi dei commi 3 e 5, lettera a), dell'articolo 15 della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999.

Art. 3.  
Struttura della Conferenza di Pianificazione

1. La Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 è composta dalle strutture regionali competenti in materia di ambiente, urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, programmazione regionale, vincoli idrogeologici e protezione dell'ambiente così come individuate nella Tabella I allegata alle presenti norme.

2. Le Conferenze di Pianificazione, previste dalla Legge Regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati, sono composte dalle strutture regionali individuate, per ogni singolo procedimento, nella Tabella I allegata alle presenti norme.

Art. 4.  
Soggetti competenti a partecipare alla Conferenza di Pianificazione

1. Alla Conferenza di Pianificazione partecipa, salvo formale delega, il responsabile delle strutture regionali individuate, per i singoli procedimenti disciplinati dalla legge regionale n. 11/98, nella Tabella I allegata alle presenti norme.

2. Il responsabile delle strutture regionali convocate può rilasciare al personale della medesima struttura, in possesso almeno della settima qualifica funzionale, apposita delega che riferisca e trasferisca al rappresentante il potere di esprimere, in seno alla Conferenza, la volontà della struttura che rappresenta.

Art. 5.  
Partecipazione alla Conferenza di Pianificazione di soggetti esterni all'Amministrazione regionale

1. Ai lavori della Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 par-

2. Les dispositions relatives au fonctionnement de la conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998 s'appliquent à toutes les conférences de planification prévues par la loi susmentionnée dans le cadre des différentes procédures qu'elle régit.

3. Les présentes dispositions s'appliquent, par ailleurs, à la conférence de services visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 38 de la loi régionale n° 11/1998, au sens de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999.

Art. 2  
Définition

1. La conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998 est une conférence interne portant sur plusieurs procédures, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa et de la lettre a) du 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Art. 3  
Composition de la conférence de planification

1. La conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998 se compose des structures régionales compétentes en matière d'environnement, d'urbanisme, de protection du paysage, de biens culturels, de programmation régionale, de servitudes hydrogéologiques et de sauvegarde de l'environnement, énumérées dans le tableau I annexé aux présentes dispositions.

2. Les conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle régit se composent des structures régionales indiquées, pour chaque procédure, dans le tableau I annexé aux présentes dispositions.

Art. 4  
Sujets pouvant participer à la conférence de planification

1. Les responsables des structures régionales indiquées, pour chacune des procédures réglementées par la loi régionale n° 11/1998, dans le tableau I annexé aux présentes dispositions, participent à la conférence de planification, sauf en cas de délégation formelle.

2. Les personnels titulaires d'un emploi de septième grade ou moins auprès des structures régionales convoquées peuvent être délégués par leurs responsables à l'effet d'exprimer, au sein de la conférence, la volonté de la structure qu'ils représentent.

Art. 5  
Participation à la conférence de planification de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale

1. Le syndic de la commune ayant adopté la variante, ou son délégué, participe aux travaux de la conférence de plani-

tecipa il Sindaco, o suo delegato, del Comune che ha adottato la variante.

2. Alle altre Conferenze di Pianificazione previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati può, su apposito invito, partecipare il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato.

3. Il responsabile del procedimento può, su apposito invito, acquisire in Conferenza il contributo di altri soggetti interessati, anche esterni all'amministrazione regionale e/o alla pubblica amministrazione, sia nell'ambito della partecipazione al procedimento sia come contributo tecnico.

#### Art. 6. Formale convocazione

1. La Conferenza di Pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, della legge regionale n. 11/98 è convocata dal responsabile del procedimento della struttura competente in materia urbanistica.

2. Le altre Conferenze di Pianificazione, previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati, sono convocate dal responsabile del procedimento individuato dalla struttura regionale competente a concludere il procedimento che cronologicamente deve precedere gli altri connessi.

3. Il responsabile del procedimento, una volta verificata l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti richiesti dalle disposizioni che regolano i singoli procedimenti, convoca la Conferenza di Pianificazione con propria lettera di convocazione da cui risulti l'esatta individuazione dell'argomento oggetto della riunione. A tale lettera di convocazione deve essere allegato il materiale informativo relativo all'argomento oggetto della riunione.

4. Tra la data di protocollo della lettera di convocazione e la data fissata per la Conferenza di Pianificazione devono intercorrere non meno di dieci e non più di venti giorni, tenendo conto dei termini per lo svolgimento e la conclusione del procedimento principale stabiliti dalla legge regionale n. 11/98 e/o dai provvedimenti attuativi.

#### Art. 7. Partecipazione alla Conferenza di Pianificazione

1. Alla Conferenza di Pianificazione devono prendere parte le strutture regionali convocate per mezzo di un soggetto che le rappresenti ai sensi dell'art. 4 delle presenti norme.

2. Nei casi straordinari ed urgenti in cui qualche responsabile delle strutture regionali convocate o loro delegati siano impossibilitati a partecipare alla Conferenza è ammessa la trasmissione, entro i tre giorni antecedenti la data fissata per la Conferenza, al responsabile del procedimento, di un parere sull'argomento oggetto della riunione unicamente alla documentazione probante l'impedimento.

fication visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998.

2. Le syndic de la commune concernée, ou son délégué, peut être invité à participer aux autres conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle réglemente.

3. Lors de la réunion de la conférence, le responsable de procédure peut, sur invitation, recueillir l'avis d'autres sujets concernés – même n'appartenant pas à l'Administration régionale et/ou à une administration publique. Lesdits avis peuvent être formulés dans le cadre de la participation à la procédure ou bien représenter une contribution d'ordre technique.

#### Art. 6 Convocation formelle

1. La conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998 est convoquée par le responsable de procédure de la structure compétente en matière d'urbanisme.

2. Les autres conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle réglemente sont convoquées par le responsable de procédure désigné par la structure régionale chargée de la clôture de la procédure qui, chronologiquement, précède les autres lui étant reliées.

3. Ledit responsable de procédure – après avoir vérifié que les conditions d'admissibilité et de légalité, ainsi que les conditions requises par les dispositions réglementant chaque procédure sont réunies – convoque la conférence de planification par une lettre précisant le sujet sur lequel porte la réunion. Ladite lettre de convocation doit être assortie du matériel relatif au sujet en question.

4. Un laps de temps non inférieur à dix jours et non supérieur à vingt jours doit s'écouler entre la date d'enregistrement de la lettre de convocation et la date fixée pour la réunion de la conférence de planification, compte tenu des délais relatifs au déroulement et à l'achèvement de la procédure principale fixés par la loi régionale n° 11/1998 et/ou par les dispositions d'application y afférentes.

#### Art. 7 Participation à la conférence de planification

1. Les structures régionales convoquées sont tenues de participer à la conférence de planification par l'intermédiaire d'un sujet qui les représente au sens de l'article 4 des présentes dispositions.

2. Au cas où, pour des raisons extraordinaires ou d'urgence, les responsables des structures régionales convoquées ou leurs délégués ne pourraient pas participer à la conférence, ils ont la faculté de faire parvenir au responsable de procédure, dans les trois jours qui précèdent la date fixée pour la réunion de la conférence, un avis sur le sujet devant être traité au cours de la réunion, assorti de la documentation attestant leur impossibilité à participer à la séance.

3. Salvo quanto previsto nel successivo articolo 8, comma 4, l'assenza di una delle strutture regionali regolarmente convocate senza la preventiva comunicazione del parere in merito all'argomento oggetto della riunione di cui al comma 2 assume il valore di parere o valutazione positiva.

4. L'immotivata assenza dalla Conferenza di Pianificazione o, comunque, la partecipazione solo formale senza il richiesto apporto finalizzato al raccordo delle istruttorie costituisce un fattore della valutazione da effettuarsi ai sensi dell'art. 22 della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995.

Art. 8.  
Termini

1. La Conferenza di Pianificazione deve riunirsi nel luogo, nel giorno e nell'ora stabiliti dal responsabile del procedimento nella lettera di convocazione.

2. I lavori della Conferenza di Pianificazione devono, di norma, concludersi lo stesso giorno in cui la Conferenza è stata convocata.

3. Nei casi straordinari in cui, invece, la Conferenza, regolarmente riunitasi, non riesca a concludere i propri lavori nel corso della prima riunione, il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza medesima stabilisce il luogo, il giorno e l'ora in cui la stessa deve concludersi entro e non oltre i quindici giorni successivi. In tal caso, i termini del procedimento principale si considerano interrotti.

4. Il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza fissa una seconda data di convocazione, entro i quindici giorni successivi, e interrompe i termini del procedimento principale anche nel caso straordinario in cui la Conferenza, regolarmente riunitasi, non possa raggiungere una valutazione finale concordata a causa dell'assenza determinante di qualche struttura regionale convocata che non abbia trasmesso preventivamente il parere di cui al comma 2 dell'art. 7 delle presenti norme e/o della presenza, altrettanto determinante, di rappresentanti non dotati di adeguati poteri.

5. Nei casi di cui ai precedenti commi 3 e 4, il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza comunica il luogo, la data e l'ora stabilite con lettera, anticipata anche a mezzo fax, a tutti i soggetti che erano stati formalmente convocati alla prima riunione della Conferenza. In tali casi, il responsabile del procedimento deve immediatamente informare tutti i soggetti interessati alla conclusione del procedimento principale dell'avvenuta interruzione dei termini e del giorno in cui gli stessi ricominceranno a decorrere.

Art. 9.  
Modalità di funzionamento della Conferenza  
di Pianificazione

1. Le funzioni di Presidenza e di segreteria della Conferenza di Pianificazione di cui al comma 3 dell'art. 15

3. Sans préjudice des dispositions du 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 8 du présent texte, l'absence de l'une des structures régionales régulièrement convoquées vaut avis ou appréciation favorable, si la structure en question n'a pas communiqué au préalable son avis sur le sujet devant être traité au cours de la réunion visée au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article.

4. L'absence immotivée de l'une des structures à la réunion de la conférence ainsi que sa participation uniquement formelle (la structure ne collabore pas aux fins de la coordination des instructions) sont prises en compte lors de l'évaluation visée à l'article 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

Art. 8  
Délais

1. La conférence de planification doit se réunir aux endroits, date et heure établis par le responsable de procédure dans sa lettre de convocation.

2. La conférence de planification doit, en règle générale, achever ses travaux le jour même de sa convocation.

3. Dans des cas extraordinaires, si la conférence régulièrement réunie ne réussit pas à conclure ses travaux au cours de sa première réunion, le responsable de procédure qui a convoqué la conférence fixe l'endroit, le jour et l'heure pour l'achèvement desdits travaux, dans un délai de quinze jours. Dans ce cas, les délais relatifs à la procédure principale sont interrompus.

4. Le responsable de procédure qui a convoqué la conférence fixe une deuxième réunion, dans un délai de quinze jours, et interromp les délais relatifs à la procédure principale même lorsque la conférence régulièrement réunie n'a pu parvenir à une évaluation finale concertée et ce, en raison du fait que quelques-unes des structures régionales convoquées n'ont pas participé à la réunion et n'ont pas transmis au préalable leur avis, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 7 des présentes dispositions, ou bien en raison du fait que certains des représentants présents à la réunion ne disposaient pas des pouvoirs nécessaires.

5. Dans les cas visés aux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas du présent article, le responsable de procédure qui a convoqué la conférence communique à tous les sujets formellement convoqués à la première réunion l'endroit, la date et l'heure fixés pour la deuxième réunion et ce, par une lettre éventuellement faxée avant d'être envoyée. Dans ce cas, le responsable de procédure doit immédiatement informer tous les sujets concernés par la clôture de la procédure principale de l'interruption des délais y afférents et du jour à partir duquel lesdits délais recommenceront à courir.

Art. 9  
Modalités de fonctionnement de la conférence  
de planification

1. La présidence et le secrétariat de la conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale

della legge regionale n. 11/98 competono alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

2. Le funzioni di Presidenza e di segreteria delle altre Conferenze di Pianificazione previste dalla legge regionale n. 11/98 nell'ambito dei diversi procedimenti dalla stessa disciplinati spettano alla struttura regionale competente a concludere il procedimento che cronologicamente deve precedere gli altri connessi.

3. Il segretario deve, innanzitutto, chiamare, con appello nominale, i soggetti convocati alla Conferenza, verificare i poteri di ciascun rappresentante presente e distribuire ai presenti copia dei pareri inviati dai soggetti che siano stati impossibilitati a partecipare ai sensi del comma 2 dell'articolo 7 del presente regolamento.

4. Successivamente, il Presidente apre la seduta e cede la parola al responsabile del procedimento il quale rende ai partecipanti i risultati dell'istruttoria, le ipotesi di determinazione e quant'altro necessario per la valutazione finale da assumersi in Conferenza.

5. Esaurita la fase illustrativa, il Presidente invita le strutture regionali convocate e presenti ad esprimere le valutazioni di competenza in relazione all'argomento oggetto della riunione.

6. Conclusa, poi, tale fase, il Presidente dà avvio al dibattito tra i conferenti per il raggiungimento di una determinazione concordata.

#### Art. 10.

##### Determinazioni e valutazione finale della Conferenza di Pianificazione

1. Le determinazioni in seno alla Conferenza di Pianificazione sono assunte all'unanimità.

2. Qualora il dissenso sia espresso da un'amministrazione o struttura chiamata a formulare un parere o un atto di assenso comunque denominato, facoltativo, ovvero obbligatorio ma non vincolante ai fini della conclusione del procedimento, il dissenso stesso è riportato nel verbale finale, ma non incide sul raggiungimento dell'unanimità.

3. Qualora nel corso della Conferenza di Pianificazione non si raggiunga l'unanimità, il responsabile della struttura che ha convocato la Conferenza e che la presiede assume le determinazioni relative.

#### Art. 11.

##### Valutazione finale della Conferenza di pianificazione: comunicazione ed effetti

1. L'esito della valutazione finale della Conferenza di Pianificazione può essere:

- positivo;
- positivo, ancorché sottoposto a condizioni e/o prescrizioni;

n° 11/1998 relèvent de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

2. La présidence et le secrétariat des autres conférences de planification prévues par la loi régionale n° 11/1998 dans le cadre des différentes procédures qu'elle réglemente relèvent de la structure régionale chargée de l'achèvement de la procédure qui, chronologiquement, précède les autres lui étant reliées.

3. Le secrétaire doit avant tout faire l'appel des sujets convoqués à la conférence, vérifier les pouvoirs de chacun des représentants présents et distribuer aux participants une copie des avis transmis par les sujets absents au sens du 2° alinéa de l'article 7 du présent règlement.

4. Ensuite, le président ouvre la séance et donne la parole au responsable de procédure qui soumet aux participants les résultats de l'instruction, les hypothèses de décision et tout élément nécessaire aux fins de l'évaluation finale.

5. Après cette phase de présentation, le président invite les structures régionales convoquées et présentes à formuler leur avis quant au sujet sur lequel porte la réunion.

6. À l'issue de cette phase, le président ouvre le débat entre les participants afin que ceux-ci prennent, de concert, une décision.

#### Art. 10

##### Décisions et évaluation finale de la conférence de planification

1. Les décisions de la conférence de planification doivent être prises à l'unanimité.

2. Lorsque le désaccord est exprimé par une administration ou une structure appelée à formuler son avis ou à prendre un acte de consentement – quelle que soit sa dénomination – ayant un caractère facultatif ou bien obligatoire mais non contraignant aux fins de l'issue de la procédure, ce désaccord est mentionné au procès-verbal, mais n'influe pas sur l'obtention de l'unanimité.

3. Au cas où l'unanimité ne serait pas obtenue lors de la réunion de la conférence de planification, c'est le représentant de la structure ayant convoqué la conférence et assurant la présidence de celle-ci qui prend les décisions y afférentes.

#### Art. 11

##### Évaluation finale de la conférence de planification : communication et effets

1. L'évaluation finale de la conférence de planification peut être :

- favorable ;
- favorable mais comportant des conditions et/ou des prescriptions ;

- negativo.

2. L'esito della valutazione finale della Conferenza di Pianificazione è comunicato, mediante lettera, anche anticipata a mezzo fax, dal responsabile del procedimento a tutti i soggetti formalmente convocati;

3. La valutazione finale della Conferenza di Pianificazione di cui al comma, 3 dell'articolo 15 della legge regionale n. 11/98, sostituisce a tutti gli effetti il parere del Comitato Scientifico per l'Ambiente previsto dalla legge regionale 4 marzo 1991, n. 6.

#### Art. 12.

##### Verbale della Conferenza di Pianificazione

1. La Conferenza di Pianificazione deve essere verbalizzata dalla struttura regionale che ha convocato la Conferenza.

2. Il verbale della conferenza contiene:

- l'oggetto della Conferenza;
- l'elenco delle strutture regionali convocate;
- l'elenco delle strutture regionali intervenute, con i soggetti legittimati a rappresentarle;
- l'esposizione in forma sintetica degli intendimenti espressi da ciascun intervenuto o nei pareri inviati dai soggetti che siano stati impossibilitati a partecipare ai sensi dell'art. 7 delle presenti norme;
- l'esposizione in forma analitica delle determinazioni assunte all'unanimità.

3. Il verbale, dopo essere stato verificato da tutti partecipanti, deve essere sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

4. Il verbale è mantenuto agli atti della struttura cui appartiene il responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza di Pianificazione ed è allegato (o comunque richiamato) al provvedimento finale conclusivo del procedimento cui attiene la Conferenza medesima.

- négative.

2. L'évaluation de la conférence de planification est communiquée par le responsable de procédure à tous les sujets formellement convoqués, par une lettre éventuellement faxée avant d'être envoyée.

3. L'évaluation finale de la conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11/1998 remplace de plein droit l'avis du Comité scientifique de l'environnement prévu par la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991.

#### Art. 12

##### Procès-verbal de la conférence de planification

1. La structure régionale ayant convoqué la conférence de planification doit dresser un procès-verbal de la séance.

2. Ledit procès-verbal doit :

- indiquer l'objet de la conférence ;
- porter la liste des structures régionales convoquées ;
- porter la liste des structures régionales qui ont participé à la conférence, ainsi que les noms des personnes chargées de les représenter ;
- indiquer, d'une manière synthétique, les intentions formulées par tous les sujets ayant participé à la conférence ou figurant dans les avis transmis par les sujets n'ayant pu participer à la conférence au sens de l'article 7 des présentes dispositions ;
- Indiquer, d'une manière analytique, les décisions prises à l'unanimité.

3. Le procès-verbal, après avoir été vérifié par tous les participants, doit être signé par le président et le secrétaire verbalisateur.

4. Le procès-verbal en question est versé au dossier auprès de la structure à laquelle appartient le responsable de procédure qui a convoqué la conférence de planification et est joint (ou bien mentionné) à l'acte final de la procédure ayant fait l'objet de la conférence.



TABELLA II SCHEMI PER LA CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE

Delega

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ in qualità di Direttore (o capo servizio) della (indicazione della struttura regionale di provenienza) \_\_\_\_\_ ai sensi dell'art. 4, comma \_\_\_\_\_, delle Norme di Attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, relativamente alla Conferenza di Pianificazione

Delega

Il Sig \_\_\_\_\_ (indicare anche la qualifica funzionale del soggetto delegato) in qualità di \_\_\_\_\_ a rappresentarlo ed a pronunciarsi, per quanto di competenza della \_\_\_\_\_ (indicare la struttura regionale di provenienza), in sede di Conferenza di Pianificazione convocata dal responsabile del procedimento relativo a \_\_\_\_\_ (indicare il procedimento per cui viene convocata la Conferenza) – giusta nota prot. n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ per il giorno \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ ad fine di (indicare l'argomento oggetto della riunione) \_\_\_\_\_ ai sensi e per gli effetti dell'art. \_\_\_\_\_ comma \_\_\_\_\_ della legge regionale n. 11/98.

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore (o il Capo Servizio)  
(firma) \_\_\_\_\_  
(nome e cognome dattiloscritto)

N.B. da compilarsi su carta intestata

\_\_\_\_\_

LETTERA DI CONVOCAZIONE PER LA SEDUTA DELLA CONFERENZA

Aosta, \_\_\_\_\_

(indicare tutti i soggetti da convocare)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

OGGETTO: Convocazione della Conferenza di Pianificazione per \_\_\_\_\_ (indicare l'argomento della riunione) ai sensi dell'art. \_\_\_\_\_ comma \_\_\_\_\_ della legge regionale n. 11/98.

Visto l'articolo \_\_\_\_\_ comma \_\_\_\_\_ della legge regionale n. 11/98;

Visti gli articoli 3, 4, 5, 6, 7, 8 delle Norme di Attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, relativamente alla Conferenza di Pianificazione;

il sottoscritto \_\_\_\_\_ responsabile del procedimento relativo a \_\_\_\_\_ (indicare il procedimento per cui si convoca la Conferenza di Pianificazione)

Convoca

la Conferenza di Pianificazione per \_\_\_\_\_ (indicare e descrivere l'argomento oggetto della riunione) per il giorno \_\_\_\_\_ del mese \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_.

A detta Conferenza sono convocati formalmente i soggetti in indirizzo per l'espressione delle determinazioni di competenza.

A detta Conferenza sono invitati a partecipare \_\_\_\_\_ (indicare i soggetti, se ve ne sono).



Per consentire ai soggetti convocati una maggiore conoscenza dell'argomento oggetto della riunione, lo scrivente allega alla presente il materiale informativo.

Comunica, infine, che gli elaborati progettuali (se ve ne sono) sono depositati presso la Direzione \_\_\_\_\_, tel. \_\_\_\_\_, a cui i soggetti convocati e/o invitati potranno rivolgersi per eventuali chiarimenti o informazioni.

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

COMUNICAZIONE DELLE DETERMINAZIONI E DELLA VALUTAZIONE FINALE DELLA CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE

Aosta, \_\_\_\_\_

A tutti i soggetti convocati alla Conferenza di Pianificazione

E p.c. a tutti i soggetti invitati a partecipare alla Conferenza

Oggetto: Conferenza di Pianificazione per \_\_\_\_\_ (indicare l'argomento oggetto della Conferenza) ai sensi dell'articolo \_\_\_\_\_ comma \_\_\_\_\_ della legge regionale n. 11/98.

Comunicazione della valutazione finale ai sensi dell'articolo 11, comma 2, delle Norme di Attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, relativamente alla Conferenza di Pianificazione.

Il responsabile del procedimento \_\_\_\_\_ (indicare la struttura regionale procedente),

Premesso

che, con nota del \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ prot. n. \_\_\_\_\_ è stata convocata la Conferenza di Pianificazione per \_\_\_\_\_ (indicare l'argomento oggetto della riunione);

che, in data \_\_\_\_\_ si è tenuta la riunione di detta Conferenza;

Comunica

a tutti i soggetti in indirizzo che, al termine della riunione, la suddetta Conferenza ha assunto la seguente determinazione:

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

VERBALE DELLA CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE

Il verbale della Conferenza di Pianificazione deve essere redatto con le formalità ed i contenuti di cui all'articolo 12 delle presenti norme.

**Deliberazione 29 aprile 2000 n. 1343.**

**Comune di FONTAINEMORE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di una modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 47 del 15.12.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 1343 du 29 avril 2000,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles relatifs aux aires boisées de la commune de FONTAINEMORE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 47 du 15 décembre 1999 et soumise à la Région le 26 janvier 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- esaminata la modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di FONTAINEMORE con deliberazione consiliare n. 47 del 15 dicembre 1999 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000;
- vista la propria precedente deliberazione n. 213 del 26 gennaio 1998, con la quale era stata approvata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal Comune con deliberazione consiliare n. 35 del 19 agosto 1997 ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 5/2000 nel corso della riunione del 27 marzo 2000;
- ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
- richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;
- visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata dal comune di FONTAINEMORE con deliberazione consiliare n. 47 del 15 dicembre 1999 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2000 e composta dall'elaborato seguente:

Modifica della perimetrazione delle aree boscate scala 1:2.000

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1410.**

**Comune di OYACE: Approvazione di modifica al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 29.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25.02.2000.**

- Rappelant la modificataion de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 47 du 15 décembre 1999 et soumise à la Région le 26 janvier 2000 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 213 du 26 janvier 1998 approuvant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 35 du 19 août 1997, au sens de l'article 1 quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 ;
- Considérant que la conférence de planification a exprimé son avis favorable par sa décision n° 5/2000 prise lors de la séance du 27 mars 2000, suivant les indications des structures compétentes ;
- Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 47 du 15 décembre 1999, soumise à la Région le 26 janvier 2000 et composée de la pièce suivante :

Modification du périmètre des zones boisées échelle 1:2000.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1410 du 8 mai 2000,**

**portant approbation de la modification du règlement de la construction de la commune d'OYACE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;
- viste la modifica al vigente regolamento edilizio comunale di OYACE adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 29 del 29 ottobre 1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25 febbraio 2000;
- preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;
- preso ancora atto delle osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica con nota n. 6135/UR del 18 aprile 2000 riportata nelle premesse;
- richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ;

legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP ;

- ai sensi del comma 5 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;
- visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
- preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET ;
- ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di approvare, ai sensi del comma 5 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 9.1.4 - PIANI del vigente regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 29 del 29 ottobre 1999 e

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;
- Vu la modification du règlement de la construction de la commune d'OYACE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000 ;
- Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;
- Rappelant les observations de la Direction de l'urbanisme visées à la lettre du 18 avril 2000, réf. n° 6135/UR, mentionnée au préambule ;
- Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

- Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;
- Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 9.1.4 – PIANI du règlement de la construction de la commune d'OYACE, adopté par la délibération du Conseil communal

pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25 febbraio 2000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 1446 du 15 mai 2000,**

**portant, prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 82 700 000 L. (quatre-vingt-deux millions sept cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 49500 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique.»  
38 000 000 L;

Chap. 66020 «Dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique appartenant à la Région.»  
44 700 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1447.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

n° 29 du 29 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 février 2000.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1446.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 82.700.000 (ottantaduemilionesettecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 49500 «Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»  
L. 38.000.000 ;

Cap. 66020 «Spese per acquisto di beni mobili ed immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico di proprietà»  
L. 44.700.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 1447 du 15 mai 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 2.187.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.307.776.715;
Totale in diminuzione		L. <u>1.309.963.715;</u>

*in aumento*

Cap. 37000	«Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 36.090.720;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 4.615.250;
Cap. 49410	«Contributi ai comuni e ai consorzi di comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari.»	L. 165.112.500;
Cap. 49510	«Trasferimenti finanziari al comune di Valtournenche sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale "Val Marmore - impianto di depurazione reflui e bonifica discarica".»	L. 52.759.230;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 326.446.800;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.»	L. 580.455;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 43.706.890;

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	2 187 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 307 776 715 L ;
Total diminution		<u>1 309 963 715 L ;</u>

*Augmentation*

Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»	36 090 720 L ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	4 615 250 L ;
Chap. 49410	«Financements aux communes et aux consortiums de communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents»	165 112 500 L ;
Chap. 49510	«Virements à la commune de Valtournenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore - station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge»	52 759 230 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	326 446 800 L ;
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	580 455 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	43 706 890 L ;

Cap. 58600	«Concessione ai comuni di contributi per la bonifica delle discariche per rifiuti solidi urbani esistenti.»	L. 14.614.870;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 663.850.000;
Cap. 64825	«Spese per il funzionamento della commissione tecnico-consultiva per le piste di sci.»	<u>L. 2.187.000;</u>
Totale in aumento		<u><u>L.1.309.963.715;</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

«Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64825

Rich. 9023 (n.i.)

Ob. 141110 Liquidazione gettoni di presenza ai componenti della commissione tecnico-consultiva per le piste di sci previste dall'art. 6 della l.r. 17 marzo 1992, n. 9 – PD n. 4793 del 04.12.1996

L. 2.187.000;

«Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»:

Cap. 58600

Rich. 9024 (n.i.)

Ob. 102407 (n.i.) Liquidazione a favore del comune di Courmayeur del saldo del contributo concesso per l'esecuzione della bonifica e messa in sicurezza della discarica per rifiuti solidi urbani in loc. Proverney – PD 5257 del 27.12.1996

L. 14.614.870;

«Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020

Rich. 9025 (n.i.)

Chap. 58600	«Octroi aux communes de subventions destinées à l'assainissement des décharges d'ordures ménagères existantes»	14 614 870 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	663 850 000 L ;
Chap. 64825	«Frais de fonctionnement de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski»	<u>2 187 000 L ;</u>
Total augmentation		<u><u>1 309 963 715 L ;</u></u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64825

Détail 9023 (n.i.)

Obj. 141110 «Versement du jeton de présence aux membres de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski visée à l'art. 6 de la LR n° 9 du 17 mars 1992» – AD n° 4793 du 4 décembre 1996

2 187 000 L ;

«Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail» :

Chap. 58600

Détail 9024 (n.i.)

Obj. 102407 (n.i.) «Liquidation à la commune de Courmayeur du solde du financement accordé pour la réalisation des travaux d'assainissement et de sécurisation de la décharge d'ordures ménagères située à Proverney» – AD n° 5257 du 27 décembre 1996

14 614 870 L ;

«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020

Détail 9025 (n.i.)

Ob. 152005 Affido d'incarico a dott. Arch. Luca Buratti della direzione dei lavori di costruzione del caseificio cooperativistico in comune di Aymavilles – DG 1280 del 22.03.1996

L. 4.615.250;

«Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000

Rich. 9026 (n.i.)

Ob. 161006 Contributo al comune di Torgnon relativo ad un 1° lotto di lavori per la realizzazione di viabilità forestale con funzioni antincendio boschivo, tra le località Berzin e Croux de Larin ai sensi della l.r. 03.12.1982, n. 85 e successive modificazioni – PD 5044 del 16.12.1996

L. 36.090.720

«Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 49510

Rich. 9027 (n.i.)

Ob. 170002 Somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18.5.1989, n. 183 per la realizzazione del progetto intersettoriale Val Marmore – DG 10312 del 15.12.1995

L. 52.759.230;

Cap. 49410

Rich. 9028 (n.i.)

Ob. 170002 Erogazione di contributi a comuni e a consorzi di comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari – DG 3971 del 13.09.1996

L. 165.112.500;

«Servizio difesa del suolo»:

Cap. 52180

Rich. 9029 (n.i.)

Ob. 171104 Lavori urgenti per intervento di consolidamento fabbricato e pubbliche infrastrutture in località Orbeillaz in comune di Challand-Saint-Anselme – DG 4720 del 15.05.1992

L. 580.455;

Obj. 152005 «Attribution à M. Luca BURATTI de la direction des travaux de construction de la fromagerie coopérative d'Aymavilles» – DG n° 1280 du 22 mars 1996

4 615 250 L ;

«Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 37000

Détail 9026 (n.i.)

Obj. 161006 «Subvention accordée à la commune de Torgnon au titre de la 1<sup>re</sup> tranche des travaux de réalisation de pistes forestières destinées à la lutte contre les incendies entre Berzin et Croux de Larin, aux termes de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée» – AD n° 5044 du 16 décembre 1996

36 090 720 L ;

«Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 49510

Détail 9027 (n.i.)

Obj. 170002 «Crédits alloués par l'État, au sens de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la concrétisation du projet intersectoriel Val Marmore» – DG n° 10312 du 15 décembre 1995

52 759 230 L ;

Chap. 49410

Détail 9028 (n.i.)

Obj. 170002 «Versement de subventions aux communes et aux consortiums de communes au titre de la conception et de la réalisation d'actions d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'au titre de la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents» – DG n° 3971 du 13 septembre 1996

165 112 500 L ;

«Service de protection du sol» :

Chap. 52180

Détail 9029 (n.i.)

Obj. 171104 «Travaux urgents de consolidation d'un immeuble et d'infrastructures publiques à Orbeillaz, dans la commune de Challand-saint-Anselme» – DG n° 4720 du 15 mai 1992

580 455 L ;

«Direzione opere edili»:

Cap. 60420

Rich. 9030 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori di ristrutturazione e di ampliamento dei reparti di anatomia patologica e medicina legale nella palazzina "Infetti" del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in comune di AOSTA – DG 9531 del 24.11.1995

L. 663.850.000;

Cap. 56300

Rich. 9031(n.i.)

Ob. 181007 Lavori di costruzione di un edificio scolastico in comune di Aymavilles – DG 7598 del 24.09.1994

L. 32.118.920;

Cap. 56300

Rich. 9032 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori recupero funzionale delle palazzine nn. 1 e 2 nell'area ex Montefibre in Châtillon da adibire a scuole per geometri e ragionieri - DG 10817 del 29.12.1995

L. 11.587.970;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51300

Rich. 9033 (n.i.)

Ob. 182103 Lavori di sistemazione della strada regionale n. 24 di Rhêmes-Notre-Dame tra il bivio di Creton e la galleria paravalanghe nei comuni di Rhêmes-Notre-Dame e di Rhêmes-Saint-Georges – DG 9148 del 10.11.1995

L. 326.446.800;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

«Direction du bâtiment» :

Chap. 60420

Détail 9030 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de rénovation et d'agrandissement des services d'anatomie pathologique et de médecine légale, situés dans l'immeuble accueillant le secteur des maladies infectieuses de l'hôpital de la rue de Genève, dans la commune d'Aoste» – DG n° 9531 du 24 novembre 1995

663 850 000 L ;

Chap. 56300

Détail 9031 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de construction d'un bâtiment scolaire dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 7598 du 24 septembre 1994

32 118 920 L ;

Chap. 56300

Détail 9032 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de rénovation des bâtiments n° 1 et n° 2 situés dans le site ex-Montefibre de Châtillon et destinés à accueillir les écoles pour géomètres et comptables» – DG n° 10817 du 29 décembre 1995

11 587 970 L ;

«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51300

Détail 9033 (n.i.)

Obj. 182103 «Travaux de réaménagement de la route régionale n° 24 de Rhêmes-Notre-Dame, entre le croisement de Créton et le tunnel paravalanche, dans les communes de Rhêmes-Notre-Dame et de Rhêmes-Saint-Georges» – DG n° 9148 du 10 novembre 1995

326 446 800 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.



**Délibération n° 1449 du 15 mai 2000,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 40 364 000 L. (quarante millions trois cent soixante quatre mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
40 364 000 L.;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 2000 et le triennat 2000/2002 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

«Direction de la protection civile»:

- Objectif n° 032003

- Chapitre n° 37900

Réf. n° 8451 «Dépenses entraînées par les dommages causés par les événements calamiteux et les phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 versées par la direction de la protection civile.»  
40 364 000 L.;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1449.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 40.364.000 (quarantamilionitrecentosessantaquattromila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento dei sottoindicati capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 40.364.000 ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

«Direzione protezione civile»

Obiettivo n. 032003

Capitolo n. 37900

Dettaglio n. 8451 «Spese conseguenti ai danni causati da eventi calamitosi e da eccezionali avversità atmosferiche, sostenute dalla Direzione protezione civile ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37»  
L. 40.364.000 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1450.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, variazione della descrizione di richieste di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 1.150.000.000

*Parte spesa*

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 1.150.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.087.990.225.975 per la competenza e di lire 3.494.191.225.975 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, mediante le disposizioni di seguito indicate:

a) modifica della descrizione delle sottoindicate richieste, collegate rispettivamente ai capitoli di partite di giro 72085 («Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale») e 72090, nei seguenti nuovi testi:

Rich. 8421 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale addetto al funzionamento dei servizi regionali»

**Délibération n° 1450 du 15 mai 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000, ainsi que la définition de détails de la partie dépenses, et modifiant le budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
1 150 000 000 L

*Dépenses*

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
1 150 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 087 990 225 975 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 494 191 225 975 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

a) Modification des détails de la partie dépenses dont la nouvelle définition est indiquée ci-après, afférents aux chapitres de mouvements d'ordre 72085 («Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional») et 72090 :

Détail 8421 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires à la charge du personnel affecté aux services régionaux»

Rich. 8422 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale addetto al funzionamento dei servizi regionali»

- b) integrazione per l'importo di lire 1.150.000.000, relativamente all'anno 2000, della richiesta di spesa 8422, iscritta al cap. 72090, obiettivo 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale», struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento della cava di marmo in località Chéran nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio  
BAGNOD

Détail 8422 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel affecté aux services régionaux»

- b) Augmentation de 1 150 000 000 L, au titre de l'an 2000, du détail de la partie dépenses 8422, afférent au chapitre 72090, objectif 051102 «Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional», structure de direction «Service du statut et du traitement» ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - service de la gestion et de la qualité de l'environnement, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'agrandissement de la carrière de marbre situé à Chéran dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12)**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che il Comune di LILLIANES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di completamento di un tratto di strada comunale dalla località La Piatta al raccordo con la pista trattorabile Varfey-Riasseau nel Comune di LILLIANES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la commune de LILLIANES, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'achèvement du tronçon de la route communale allant de La Piatta au chemin rural Varfey-Riasseau dans la commune de LILLIANES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

**Estratto di bando di selezione per titoli per l'assunzione a tempo determinato di un operaio generico di III° Q.F. a 36 ore settimanali – Area tecnico-manutentiva.**

*Titolo di studio richiesto:* proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Patente di guida:* possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B».

*Termine di presentazione delle domande :* La domanda di ammissione deve pervenire entro il 15° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 21 giugno 2000).

*Prove preliminari :* Accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana consistente in una prova orale come previsto dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999 e n.1899 del 07.06.1999.

Per ogni informazione e per il ritiro del bando di selezione integrale i candidati possono rivolgersi presso la Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, Frazione Bruil n.13, 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – tel. 0165-936114, dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 15.00 alle ore 16.30.

Il Segretario Comunale  
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 212

Comunità Montana Monte Cervino.

**Concorso unico pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 Operatore governante ausiliario di Asilo Nido – 3° q.f. – a 36 ore settimanali.**

#### GRADUATORIA FINALE

1	MARQUIS Patrizia	punti	49,071
2	DEMARIE Patrizia Antonella	punti	34,61
3	PINET Ornella	punti	27,091
4	TAVELLA Mariella	punti	26,74
5	DEMARIE Barbara	punti	26,254
6	BASTIANETTO Emanuela	punti	25,1

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

**Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement d'un ouvrier-généraliste – III° grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique et d'entretien.**

*Titre d'études requis:* certificat de scolarité obligatoire.

*Permis de conduire :* permis du type B

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* Dans les 15 jours qui suivent la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 6 juin 2000, à savoir le 21 juin 2000.

*Épreuve préliminaire:* Connaissance de la langue française et/ou italienne consistant en une épreuve orale comme prévu par les délibérations de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999 et n° 1899 du 7 juin 1999.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 0165/936114).

Le Secrétaire Communal,  
Antonio CHIARELLA

N° 212

Communauté de Montagne Mont Cervin.

**Concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Opérateur gouvernant auxiliaire de la crèche – 3<sup>ème</sup> grade – pour 36 heures hebdomadaires.**

#### LISTE D'APTITUDE

1	MARQUIS Patrizia	49,071 points
2	DEMARIE Patrizia Antonella	34,61 points
3	PINET Ornella	27,091 points
4	TAVELLA Mariella	26,74 points
5	DEMARIE Barbara	26,254 points
6	BASTIANETTO Emanuela	25,1 points

7 SANZONIO Mavi Alfea	punti	20,138	7 SANZONIO Mavi Alfea	20,138 points
8 THOMÉ Marie Brigitte	punti	18,504	8 THOMÉ Marie Brigitte	18,504 points
9 BALDO Franca	punti	17,754	9 BALDO Franca	17,754 points
10 CHARRIERE Nives	punti	16,34	10 CHARRIERE Nives	16,34 points
11 BADERY Lucia	punti	14,924	11 BADERY Lucia	14,924 points
12 PERELLO Fabienne	punti	14	12 PERELLO Fabienne	14 points
13 MASTELLA Roberto	punti	13,974	13 MASTELLA Roberto	13,974 points
14 AGUETTAZ Fanny	punti	13	14 AGUETTAZ Fanny	13 points
15 MUS Nelly	punti	12,65	15 MUS Nelly	12,65 points
16 BERRIAT Samantha	punti	12,4	16 BERRIAT Samantha	12,4 points
17 DUGUET Susanna	punti	12,1	17 DUGUET Susanna	12,1 points
18 SONCIN Mara	punti	11,68	18 SONCIN Mara	11,68 points
19 BICH Celestina	punti	11,65	19 BICH Celestina	11,65 points
20 CHAPPOZ Samuela	punti	11	20 CHAPPOZ Samuela	11 points
21 TOUREL Lorena	punti	10,5	21 TOUREL Lorena	10,5 points
22 RUIU Rosanna	punti	10.	22 RUIU Rosanna	10 points.

Il Segretario generale  
DEMARIE

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 213

**Comunità Montana n. 4 «Mont Emilius» QUART.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 istruttori amministrativi, 6<sup>a</sup> q.f., area amministrativo contabile, a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di due istruttori amministrativi, 6<sup>a</sup> q.f., area amministrativo-contabile, a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

<i>Candidati</i>	<i>Punteggio finale</i>
TITOLO Enrico	30.83
MERIVOT Paola	30.70
OLIVO Cristina	28.08
PAGANONE Paola	25.17
BONIN Veronica	24.47
PESSION Ivonne	24.07

N° 213

**Communauté de montagne n° 4 «Mont-Emilius» QUART.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux instructeurs administratifs, 6<sup>e</sup> grade, aire administrative et comptable, 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes de la législation en vigueur, avis est donné du fait que – suite au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux instructeurs administratifs, 6<sup>e</sup> grade, aire administrative et comptable, 36 heures hebdomadaires – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

<i>Candidats</i>	<i>Points</i>
TITOLO Enrico	30,83
MERIVOT Paola	30,70
OLIVO Cristina	28,08
PAGANONE Paola	25,17
BONIN Veronica	24,47
PESSION Ivonne	24,07

SILVA Mariagrazia 23.76  
VOUT Micaela 22.47  
SAVASTA Elio 19.09

Quart, 16 maggio 2000.

Il Segretario generale  
JORRIOZ

N. 214

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys –  
ISSIME.**

**Esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'as-  
sunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore diret-  
tivo – area finanziaria VII q.f. a 36 ore settimanali.**

ESITO FINALE

COMUNE Viviana	prove scritte	9,25/10
	prove orali	9/10
	titoli	0,82.

Il Segretario  
LINTY

SILVA Mariagrazia 23,76  
VOUT Micaela 22,47  
SAVASTA Elio 19,09

Fait à Quart, le 16 mai 2000.

La secrétaire générale,  
Piera JORRIOZ

N° 214

**Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys  
– ISSIME.**

**Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en  
vue du recrutement, à durée indéterminée, d'un instruc-  
teur de direction – aire financière de VII grade, pour 36  
heures hebdomadaires.**

RÉSULTAT FINAL

COMUNE Viviana	épreuves écrites	9,25/10
	épreuves orales	9/10
	titres	0,82.

Le secrétaire,  
Paolo LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 215

**Casa di Riposo G.B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei me-  
si di n. 4 assistenti socio-assistenziali (ADEST) 4<sup>a</sup> quali-  
fica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995. 94/97 – a 36 ore  
settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regio-  
nale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al con-  
corso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo  
determinato per sei mesi di n. 4 assistenti socio-assistenziali  
(ADEST) 4<sup>a</sup> qualifica funzionale, si è formata la seguente  
graduatoria definitiva:

N. Nominativo	Punti
1 GAL Carla	25.15
2 ZANELLI Elisabetta	23.27
3 BOGNANI Cherubina	22.02
4 MARTELLO Cristina	18.33
5 MENEGONI Sonia	15.64

N° 215

**Maison de repos J.B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro  
4 ADEST 4<sup>ème</sup> grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.**

Au terme du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régio-  
nal n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste  
d'aptitude définitive relative au concours externe, pour ti-  
tres et épreuves, pour le recrutement de numéro 4 ADEST  
C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

N. Nom	Points
1 GAL Carla	25.15
2 ZANELLI Elisabetta	23.27
3 BOGNANI Cherubina	22.02
4 MARTELLO Cristina	18.33
5 MENEGONI Sonia	15.64

6 TRIPODI Silvana 15.39  
Aosta, 24 maggio 2000.

Il Direttore  
PAU

6 TRIPODI Silvana 15.39  
Fait à Aoste, le 24 mai 2000.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 216

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia –  
Dipartimento dell'Industria, Artigianato ed Energia.**

### Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento dell'Industria, Artigianato ed Energia – Piazza della Repubblica, 15 – 11100 AOSTA – Tel. 0165274748 / 0165274749

2) *Procedura di stipulazione*: procedura aperta - Pubblico Incanto

3) *Data di stipulazione del contratto*: 11 maggio 2000.

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24

5) *Numero di offerte ricevute*: 2 (due)

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: Autoriparazioni GIACHINO Guido & C. s.n.c. – Loc. Grand Charrière, n. 7 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE

7) *Natura e quantità dei prodotti*: n. 1 autovettura

8) *Prezzo*: lire 19.300.000 (IVA inclusa)

9) *Data di spedizione del presente avviso*:

N. 217

## Comune di ÉTROUBLES.

### Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di sistemazione ed abbattimento delle barriere architettoniche, in Comune di ÉTROUBLES, importo a base di gara lire 315.000.000, esperita in data 27 aprile e 9 maggio 2000.

N° 216

## ANNONCES LEGALES

**Assessorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie –  
Département de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Énergie.**

### Avis de passation d'un contrat.

1) *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – 15, place de la République – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 47 48 - 01 65 27 47 49

2) *Mode de passation du marché*: Procédure ouverte – Appel d'offres ouvert.

3) *Date de passation du marché*: Le 11 mai 2000.

4) *Critères d'adjudication du marché*: Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

5) *Offres déposées*: 2 (deux)

6) *Nom et adresse du fournisseur*: Autoriparazioni GIACHINO Guido & C. s.n.c. – 7, Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE

7) *Nature et quantité des produits*: 1 automobile.

8) *Prix*: 19 300 000 L (IVA incluse).

9) *Date d'envoi du présent avis*:

N° 217

## Commune d'ÉTROUBLES.

### Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le 27 avril et le 9 mai 2000 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif aux travaux d'élimination des barrières architecturales dans la commune d'ÉTROUBLES ; la mise à prix y afférente s'élevait à 315 000 000 L.



*Imprese partecipanti:*

- 1) CARUSO Serafino di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 2) TOCCI Leonardo di CHÂTILLON (AO);
- 3) EDIL CO.BE.MA. S.N.C. di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 4) G.V.G. COSTRUZIONI di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

*Imprese escluse:* nessuna;

*Migliore offerente:* EDIL CO.BE.MA. S.N.C. con sede in NUS (AO) – Via Circonvallazione con un ribasso del 14,838%.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c).

Étroubles, 11 maggio 2000.

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

N. 218 A pagamento

---

---

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito di gara ad asta pubblica.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara svoltasi il 19 aprile 2000 per l'appalto dei lavori e provviste occorrenti per l'esecuzione della rete di distribuzione del G.P.L. a servizio della frazione Sarral per un importo a base d'asta di L. 39.500.000 pari a Euro 20.400,04 – (I.V.A. esclusa) hanno partecipato le seguenti ditte:

1. ITAL SCAVI di CHÂTILLON
2. VAL PAVÉ di AOSTA

L'appalto è stato aggiudicato dalla Ditta ITAL SCAVI di CHÂTILLON con un ribasso del 13,126%.

Rhêmes-Saint-Georges, 26 maggio 2000.

Il Segretario comunale  
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 219 A pagamento

---

---

*Soumissionnaires :*

- 1) CARUSO Serafino de SAINT-CHRISTOPHE ;
- 2) TOCCI Leonardo de CHÂTILLON ;
- 3) EDIL CO.BE.MA. S.N.C. de SAINT-CHRISTOPHE ;
- 4) G.V.G. COSTRUZIONI de SAINT-CHRISTOPHE.

*Entreprises exclues :* aucune.

*Soumissionnaire ayant déposé l'offre estimée la meilleure :* EDIL CO.BE.MA. S.N.C., dont le siège est à NUS, rue Circonvallazione, qui a proposé un rabais de 14,838%.

*Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, déterminé sur la base du rabais le plus élevé par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et de la lettre c) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la LR n° 12/1996.

Fait à Étroubles, le 11 mai 2000.

La secrétaire communale,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 218 Payant

---

---

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, dont la mise à prix s'élevait à 39 500 000 L – soit 20 400,04 Euros – (plus TVA) – qui s'est déroulé le 19 avril 2000 pour les travaux nécessaires pour la réalisation du réseau de distribution du gaz G.P.L. pour l'hameau de Sarral :

1. ITAL SCAVI de CHÂTILLON
2. VAL PAVÉ de AOSTA

Le marché a été attribué à l'entreprise ITAL SCAVI de CHÂTILLON qui a soumissionné un rabais du 13,126 pour cent.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 26 mai 2000.

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N° 219 Payant

---

---

**Comune di SAINT-OYEN – c/o Municipio: Via Roma,  
n. 22 – (11010) SAINT-OYEN.**

**Avviso di procedura aperta.**

Manutenzione periodica triennale dei beni immobili comunali.

*Importo presunto* complessivo triennale per il servizio L. 150.000.000 (Euro 77.468,53) I.V.A. esclusa.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara. Non sono ammesse offerte in aumento. Le offerte, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 26 giugno 2000 nella sede del Comune di SAINT-OYEN. I documenti da allegare all'offerta, le modalità di partecipazione devono essere ritirati a mano nella sede del Comune dalle ore 9, 00 alle ore 12, 00 tutti i giorni feriali. Il bando è pubblicato all'Albo Pretorio.

Saint-Oyen, 24 maggio 2000.

Il Segretario comunale  
CERISEY

**Commune de SAINT-OYEN – c/o 22, Rue Roma –  
(11010) SAINT-OYEN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

Manutention périodique triennale des biens immeubles communaux.

*Mise à prix :* 150 000 000 L (Euro 77.468,53). Contrat à l'unité de mesure.

*Critère d'attribution du marché :* au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les soumissions, assorties des pièces requises, doivent parvenir au plus tard le 26 juin 2000, 12 h. à la Commune de SAINT-OYEN. Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participations doivent être retirées à la Mairie tous les jours ouvrables de 9 h. à midi. L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Saint-Oyen, le 24 mai 2000.

Le secrétaire de mairie,  
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 220 A pagamento

N° 220 Payant